

BAB III

HASIL PENELITIAN

A. Analisis Data

1. Perincian Babak dan Sekuen

Dalam film ini terdapat 55 babak dan 82 sekuen. Terdapat alur maju. Yang dimaksud dengan alur adalah urutan atau rangkaian peristiwa dalam cerita rekaan. Urutan peristiwa dapat tersusun berdasarkan urutan waktu terjadinya. Alur dengan susunan peristiwa berdasarkan kronologis kejadian disebut alur linear. Alur seperti ditulis Bogo dalam blognya menginformasikan bahwa:

Pada umumnya orang membedakan alur menjadi dua, yaitu alur maju dan alur mundur. Yang dimaksud alur maju adalah rangkaian peristiwa yang urutannya sesuai dengan urutan waktu kejadian. Sedangkan yang dimaksud alur mundur adalah rangkaian peristiwa yang susunannya tidak sesuai dengan urutan waktu kejadian (www.bahastra.blogspot.com).

Alur yang terdapat pada film ini mengikuti alur maju karena rangkaian cerita berurutan sesuai dengan waktu dan kejadian. Perincian babak dan sekuen dalam film *Au Revoir Les Enfants*, dijelaskan pada tabel sebagai berikut:

Tabel 2. Corpus Film *Au Revoir Les Enfants*

| Babak | Sekuen | Kejadian | Dialog |
|-------|--------|--|--|
| 1 | 1 | Di Stasiun Lyon, 3 januari 1944 Perpisahan Julien dengan ibunya, Madame Quentin. Julien tampak sedih. | <p>Madame Quentin : C'est très méchant, tu ne vas pas recommencer. Tu n'es pas raisonnable. C'est très méchant. Tu m'avais promis.</p> <p>Julien : Je ne pleure pas, pas du tout même.</p> <p>Madame Quentin : J'irai vous voir dans trois semaines. Dis, vous allez sortir pour le Mardi gras. Tu verras, ça va passer très vite.</p> <p>Julien : Pourquoi vous dites ça ? Vous savez très bien que ça ne va pas passer très vite.</p> <p>Madame Quentin : Ton père et moi, nous t'écrirons souvent.</p> <p>Julien : Papa, je m'en fous. Vous, je vous déteste.</p> |
| | 2 | François, kakak Julien menghampiri ibu dan adiknya. Ibunya melarang François untuk merokok. | <p>François : Encore en train de vous faire des mamours. Bon tu viens. Tu ne veux surtout pas manquer le train, un bon élève comme toi !</p> <p>Madame Quentin : François, je te défends de fumer.</p> <p>François : Ce n'est pas du tabac. C'est de la barbe de mais.</p> <p>Madame Quentin : Et bien alors ?</p> <p>François : Ça ne compte pas. Au revoir maman.</p> <p>Madame Quentin : Au revoir, mon grand.</p> |
| | 3 | Kereta siap untuk berangkat. Percakapan terakhir Julien dengan ibunya sebelum masuk ke dalam kereta api. | <p>Chef de Gare : En voiture, en voiture !</p> <p>Madame Quentin : Allez ! Monte !</p> <p>Madame Quentin menyium dahil Julien sebelum Julien naik ke kereta, Julien kembali memeluk</p> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| | | | ibunya. Madame Quentin : Et moi, tu ne penses pas à moi. Tu crois que c'est drôle. Tu me manques à chaque instant. J'aimerais me déguiser en garçon et te suivre dans ton collège. On se verrait tous les jours. Ça serait notre secret. Tu sais bien, je ne peux pas te garder à Paris avec moi. |
| 2 | 4 | Di dalam kereta. Julien berdiri dekat jendela dan menatap pemandangan musim dingin. | Alunan musik. |
| 3 | 5 | Perjalanan rombongan anak-anak dan Pastur menuju asrama mereka, <i>Saint Jean de La Croix</i> . | Suara anak-anak sedang bernyanyi. Percakapan Julien dengan Pastur Michel dan temannya, Babinot. Le Père Michel : Bonjour Julien. Vous avez passé de bonnes vacances ? Julien : Oui, mon Père. Le Père Michel : Vos parents vont bien ? Julien : Oui, mon Père. Babinot : Qu'est-ce que t'as eu pour Noel ? Julien : Des bouquins Babinot : Seulement de bouquins ? Julien : Oui Babinot : Ah ! Les vaches ! |
| 4 | 6 | Di kamar. Anak-anak merapikan baju dan tasnya ke dalam lemari. Julien menyimpan selai pemberian ibunya ke dalam lemari. Pertengkaran Julien dengan temannya. Julien memberi komentar tentang wanita yang ada di majalah temannya. | Ciro: Ach. Marché noir, monsieur Quentin. Che vous arrête. Vos confitures, che les confisque. Moreau : Quentin, arrêtez ! Julien : La prochaine fois, je te casse la gueule, je l'ai piqué à mon frère. Les élèves : Elle est vachement bien rouler. Julien : Elle n'a même pas de |

| | | | |
|---|----|---|--|
| | | nichons | |
| | 7 | Kedatangan Pastur Jean dan tiga murid baru. Salah satunya Jean Bonnet yang satu kamar dengan Julien. | <p>Un élève : Gaffe ! Babasses ! Les élèves : Bonsoir mon Père ! Le Père Jean : Ce lit est libre ? Moreau : Oui, mon Père. Depuis que d'Eparville a eu la coqueluche. Le Père Jean : Mettez-vous là ! Mes enfants, je vous présente Jean Bonnet, votre nouveau camarade. Monsieur Moreau, vous lui trouverez un casier. Bonsoir, les enfants ! Les élèves : Bonsoir, mon Père ! Les élèves : Bonnet de nuit, Bonnet d'âne... !! Moreau : Ça suffit...fichez-lui la paix !</p> |
| | 8 | Perkenal Julien dengan Jean Bonnet. | <p>Bonnet : Comment tu t'appelles ? Julien tidak menjawab, tetapi membaca judul buku yang dibawa Bonnet.</p> <p>Julien : « Les Aventures de Sherlock Holmes. »</p> <p>Tiba-tiba lampu mati</p> <p>Moreau : Mettez-vous au lit. C'est juste une coupure. Julien : Je m'appelle Julien Quentin et si on me cherche on me trouve.</p> |
| 5 | 9 | Di kamar mandi. Bonnet mencari wastafel yang tidak terpakai dan terkejut karena tidak ada air panas. | <p>Bonnet : Y a pas d'eau chaude ? Boulanger : Non, y a pas d'eau chaude. On n'est pas des mauviettes.</p> |
| 6 | 10 | Misa di gereja. Pastur Jean berceramah di hadapan murid-muridnya. | <p>Le Père Jean : En vérité, en vérité, je vous le dis, si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme et ne buvez son sang, vous n'aurez pas de vie en vous.</p> |

| | | | |
|---|----|---|--|
| | | | <p>Tiba-tiba Boulanger jatuh pingsan</p> <p>Le Père Jean : Qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle. Car ma chair est vraiment une nourriture et mon sang est vraiment une boisson.</p> <p>Percakapan Julien dengan kakaknya, François</p> <p>François : On n'a rien a bouffer, on crève de froid, mais il faut etre a jeun pour communier. Quelle boite...</p> <p>Julien : Tu vas communier ?</p> <p>François : Je suis pas un lèche-cul comme toi.</p> |
| 7 | 11 | Di kelas,pelajaran Bahasa Prancis. Julien membacakan puisi karya Pégu. Komentar Monsieur Tinchaut mengenai Julien. | <p>Julien : « Etoile de la mer, Voici la lourde nappe « Et la profonde houle et l'océan des blés « Et la mouvante écume et nos greniers combles, « Voici votre regard sur cette immense chape « Et voici votre voix sur cette lourde plaine « Et nos amis absentes et nos cœurs dépeuplés « Voici le long de nous poings désassembles « Et notre lassitude et notre force pleine.</p> <p>M. Tinchaut : Quentin, vous êtes mûr pour la Comédie-Française. Vous pouvez nous rappeler qui était Charles Pégu ?</p> <p>Julien : Il a été tué à la guerre de 14.</p> <p>M. Tinchaut : Vous commencez par la fin.</p> <p>Julien : Sa mère était rempailleuse.</p> |

| | | | |
|---|----|--|--|
| | | | <p>Anak-anak menertawai jawaban Julien</p> <p>M. Tinchaut : Ne riez pas bêtement. La mère de Péguy était une femme très méritante.</p> |
| | 12 | Monsieur Tinchaut bertanya kepada Bonnet, tetapi salah mengucapkan nama Bonnet. Sementara itu Julien melukai tangannya dengan kompas | <p>M. Tinchaut : Monsieur Bonnot, vous savez quelque chose sur Charles Péguy ?</p> <p>Bonnet : Non, monsieur. Et je m'appelle Bonnet.</p> <p>Babinot : Comme Dubo, Dubon, Dubonnet.</p> <p>M. Tinchaut : Très spirituel, Babinot. Pour vous remettre dans le bain après les vacances, vous allez commenter les deux premières strophes du poème. Vous avez une demi-heure.</p> <p>Di halaman sekolah, terdengar suara tentara Jerman yang masuk ke asrama, Bonnet melihatnya melalui jendela kelas.</p> <p>Percakapan Julien dengan Boulanger.</p> <p>Boulanger : T'es fou ?</p> <p>Julien : Ça ne fait même pas mal !</p> |
| 8 | 13 | Di halaman asrama, pada waktu istirahat. Anak-anak bermain engrang. Terjadi pertengkaran antara, Négus dan Laviron | <p>Le Père Michel : Doucement, Quentin, doucement. Attention les enfants !</p> <p>Julien : Je suis Bayard, le Chevalier sans peur et sans reproche. Notre-Dame ! Montjoie ! Un grand : Alors, le petit Quentin, on joue les terreurs ?</p> <p>Julien terjatuh dan terluka.</p> <p>Julien : Salaud, Laviron !</p> <p>Négus : Lâche, traître, félon. C'est moi Négus, le Chevalier noir,</p> |

| | | | |
|---|----|---|---|
| | | | <p>protecteur des faibles et des orphelins.</p> <p>Laviron : Arrière, moricaud. Je suis Richard Cœur de Lion, l'orgueil de la chrétienté. Je vais te bouter hors de Jérusalem, Sarrasin infidèle, fils de chienne.</p> <p>Négus : Allah est Dieu et Mahomet est son prophète. Tu trembles, monzami. Cœur de Lion, tête de lard, peau de vache, cul de poule...</p> <p>Négus : Allah. Allah, Allah, Allah...</p> <p>Bonnet : Allez Négus!</p> <p>Julien : C'est son vrai nom, Négus?</p> <p>Bonnet : Qu'est-ce que tu crois ?</p> <p>Julien : il a une sale gueule. Tu le connais ?</p> <p>Bonnet : Il s'appelle Lafarge, et c'est mon meilleur ami.</p> <p>Le Père Michel : La recréation est terminé. Babinot, dépêchez-vous!</p> |
| 9 | 14 | Di dapur. Lutut Julien diobati oleh juru masak, Madame Perrin. | <p>Julien : Aie...</p> <p>Mme Perrin : Ça ne fait pas mal du tout. Tiens-toi tranquille, que je te mette un sparadrap. Vous allez vous tuer avec ces échasses. Un de ces jours il va y avoir une jambe de cassée...</p> |
| | 15 | Joseph,asisten Madame Perrin, yang selalu membuat masalah. | <p>Percakapan Joseph dengan seseorang.</p> <p>Joseph : He, pas tout ! On avait de quarante-cinq.</p> <p>Joseph : Plus ils sont riches, plus ils sont voleurs.</p> <p>Pertengkaran Joseph dengan Madame Perrin.</p> <p>Mme Perrin : Joseph, qu'est que tu manigances encore ? Retourne aux patates. Voile c'est réparer !</p> <p>Joseph : Vous buvez trop, madame</p> |

| | | | |
|----|----|--|--|
| | | | <p>Perrin.</p> <p>Mme Perrin : Tais-toi, morveux. Y a pas de mal a se faire du bien.</p> |
| | 16 | Joseph mendekati Julien dan membisikinya. | <p>Julien : T'as des timbres ?</p> <p>Joseph : Je fais plus d'affaires avec vous autres.</p> <p>Julien : J'ai de la confiture.</p> <p>Joseph jette un regard à Mme Perrin.</p> <p>Joseph : Apres le déjeuner. La femme du docteur, elle raffole de ta confiote. Ca lui cale les ovaires. Tu vois ce que je veux dire ?</p> |
| 10 | 17 | Di ruang makan. Semua anak dibagikan roti. Bonnet memberikan sosis miliknya kepada temannya. | <p>Boulanger : Envoyez-moi le panier !</p> <p>Sagard : Y a de la paille dans le panier maintenant. Je vais écrire à mon père.</p> <p>Le Père Jean : Je rappelle à ceux qui ont des provisions personnelles qu'ils doivent les partager avec leurs camarades.</p> <p>Rollin : Qui veut du saucisson ?</p> <p>Sagard : Moi !</p> <p>Rollin : C'est du cheval, je vous préviens.</p> <p>Boulanger : Il faut que je mange. Je fais de l'anémie.</p> <p>Ciron : Et nous alors ? T'as entendu le Père Jean ?</p> <p>Boulanger : Y en a pas assez pour tout le monde. Ils n'ont qu'a vous nourrir, vos parents.</p> <p>Navarre : Y a plus qu'un morceau.</p> <p>Bonnet : Sers-toi !</p> <p>Navarre : Merci. T'es chic !</p> |
| | 18 | Setelah selesai makan, anak-anak dibagikan roti yang bergizi. Roti milik Bonnet dirampas oleh salah satu anak dan dijilat. Julien memberikan roti miliknya, tapi Bonnet menolaknya | <p>Moreau : Biscuits vitamines ! Biscuits vitamines !</p> <p>Sagard : Tiens ! C'est meilleur maintenant !</p> <p>Julien : Tiens, j'en ai deux !</p> <p>Bonnet : Non, merci. J'ai plus faim.</p> <p>Julien : Il m'énerve, ce type.</p> |

| | | | |
|----|----|--|---|
| | 19 | Joseph meminta selai milik Julien. Kemudian terjadi pertengkaran antara Joseph dengan beberapa anak. | Joseph : T'as la confiture ? Julien : Oui Pertengkaran antara Joseph dengan François Joseph : Arrête. J'ai des pantalons propres. Pessoz : Joseph est amoureux, les gars ! Elle a l'air d'une salope, ta fiancée. Joseph : Et ta sœur ? Elle a l'air de quoi, ta sœur ? |
| 11 | 20 | Di depan kandang babi. Joseph memberikan perangko kepada Julien. | Joseph : Dans un mois, ils seront bons à manger. Julien : Tu parles ! Ils vont les garder pour la fête du collège. Les parents diront : « Qu'est-ce que vous mangez bien ! » Fais voir tes timbres. Joseph : Y a un Madagascar 15 centimes. Le type dit que c'est très rare. Julien : Assez rare. Je crois que je vais les garder mes confitures. La bouffe est tellement dégueulasse. Joseph : T'es un vrai juif, toi ! Julien : Alors, t'es amoureux ? Joseph : Rigole pas. C'est sérieux. T'as pas cinquante balles à me prêter ? Les femmes, mon vieux, ça couture cher ! Tu verras. Julien : Je verrai rien du tout. Et d'abord, t'es riche comme tout. Joseph : Ah oui, avec ce qu'ils me paient... Si je pouvais me trouver un autre boulot... Julien : J'ai pas le rond. Demande à François. |
| 12 | 21 | Di kelas, pelajaran matematika, Bonnet diminta oleh guru untuk mengerjakan soal matematika di papan tulis. | M. Guibourg : Ciron, remettez du bois dans le poêle. On gèle M. Guibourg : Et ne vous croyez pas obligé de faire le pitre... Qui peut me montrer que dans ce |

| | | | |
|----|----|--|--|
| | | | <p>quadrilatère la somme des deux cotés opposés AB plus CD est égale à la somme des deux autres BC plus DA ?</p> <p>Plusieurs mains se lèvent, dont celle de Bonnet.</p> <p>M. Guibourg : Vous, le nouveau !</p> <p>Ciron : Il s'appelle Dubonnet, monsieur !</p> <p>Bonnet : Ca va. On a compris.</p> <p>Bonnet va au tableau. Un élève avance le pied et le fait trébucher.</p> <p>Bonnet : On sait que les tangentes à un cercles issues d'un point sont égales. Donc a, un petit a, un petit a, b, un petit b, un petit b, c, un petit c, un petit c et d, un petit d...</p> <p>M. Guibourg : C'est très bien. Tout le monde a compris ?</p> <p>Les élèves : Oui, monsieur !</p> |
| | 22 | Sirene berbunyi dan anak-anak diarahkan ke bawah tanah untuk melanjutkan pelajaran matematika. | <p>Suara sirene</p> <p>L'élève : Chouette, une alerte !</p> <p>Les élèves commencent à se lever.</p> <p>M. Guibourg : Nous allons descendre à l'abri. La leçon n'est pas finie. Prenez votre livre !</p> |
| 13 | 23 | Di bawah tanah. Mereka meneruskan pelajaran, Julien justru membaca buku cerita, menggunakan lampu senter. Bonnet meminta agar Julien berbagi lampunya,tetapi Julien menolaknya. | <p>Bonnet : Tu m'éclaires ?</p> <p>Julien : Fous-moi la paix !</p> <p>Bonnet : Lève un peu ta lampe. Je vois rien !</p> <p>Julien : Je vais me faire piquer et puis tu me fais chier !</p> |
| | 24 | Tiba-tiba terdengar ledakan di luar. Anak-anak dan Pastur Michel berdoa bersama. | <p>L'élève : Ils bombardent la gare.</p> <p>Un autre élève : Mais non ! C'est la caserne d'artillerie.</p> <p>Le Père Michel : Calmez-vous. Assez-vous. « Je vous salue, Marie ».</p> |

| | | | |
|----|----|--|---|
| 14 | 25 | Di kamar. Sebelum tidur, anak-anak berdoa bersama, kecuali Bonnet. Dia langsung masuk selimut,tetapi dia justru dikerjai oleh teman-temannya. | Laviron : T'as qu'a dormir en chien de fusil. Bonnet : C'est toi qui à fait ça ? Bonnet bertanya kepada Julien, tetapi diacuhkan oleh Julien. |
| | 26 | Disuatu malam, Julien bermimpi dan terbangun karena kasurnya basah. | Julien : Merde ! Julien : Merde, merde, merde, merde, merde ! Julien mencoba untuk membersikan spreinya yang basah dengan handuk Beberapa menit kemudian seorang anak juga bermimpi dan Bonnet terkejut. Bonnet : Quoi ! Qu'est-ce que c'est ? |
| 15 | 27 | Di halaman asrama, pelajaran olah raga. Anak-anak justru memandangi guru musik mereka yang datang dengan sepeda. | Le professeur : Un, deux, trois, quatre, cinq, six, vos épaules en arrière ! Sept, huit, neuf, vous avez des biceps en papier mâché ! Onze, douze, vos genoux tendus ! Boulanger : Elle le fait exprès, pour nous montrer son cul. Ciron : Il est mieux que le tien, son cul. Le professeur : Taisez-vous. Ciron, vous me ferez vingt tractions supplémentaires. |
| 16 | 28 | Di ruang musik, pelajaran musik. Julien memainkan piano, tetapi tidak bagus dan Mademoiselle Davenne meminta untuk mengulangnya. | Julien memainkan <i>Moment musical</i> no.2 dari Schubert. Mlle. Davenne : C'est un dièse. Tu n'entends pas que tu fais une fausse note ? Allez reprendre ! Mlle. Davenne : Tu devrais essayer le violon. Mlle Davenne : Tu déteste la musique? Julien : Pas du tout. C'est ma mère qui me force à faire du piano. |

| | | | |
|----|----|--|---|
| | | | Mlle. Davenne : Elle a raison. Si tu arrêtes maintenant, tu le regretteras tout la vie. Allez, c'est l'heure. A mardi ! |
| | 29 | Setelah Julien, Bonnet masuk ke ruang musik. Mademoiselle Davenne kagum dengan permainan Bonnet. Julien melihat dari luar ruang dan terlihat tidak senang. | Mlle. Davenne : Comment tu t'appelles ? Bonnet : Jean Bonnet Mlle. Davenne : Tu vas me montrer comment tu joues. Mlle. Davenne : Tiens, essayez ça ! Derrière la porte, Julien grelotte. Julien : Quel lèche-cul ! |
| 17 | 30 | Di kelas. Surat milik Bonnet terjatuh dan dibaca oleh Julien. | « Mon petit chéri, comme tu comprends bien, il m'est très difficile de t'écrire. Monsieur D. allait à Lyon et il a bien voulu poste cette lettre. Nous sortons le moins possible ta tante et moi... » Julien berbicara pada Bonnet. Julien : Elle a pas la conscience tranquille, ta mère. |
| 18 | 31 | Di kantor Pastur Jean. Julien mengadu dosa. | Julien : Ah oui, je mes suis battu avec ma sœur pendant les vacances. Le Père Jean : Vous n'oubliez rien ? Julien : Je ne crois pas. Le Père Jean : Vous n'avez pas eu de mauvaises pensées ? Le Père Jean : Vous savez très bien ce que je veux dire. Tout le monde des mauvaises pensées. Julien : Même vous ? Le Père Jean : Oui, même moi. |
| | 32 | Pastur Jean meminta agar Julien dapat berteman baik dengan Bonnet. | Le Père Jean : Vous vous entendez bien avec votre nouveau camarade ? Julien : Bonnet ? Le Père Jean : Soyez très gentil |

| | | | |
|----|----|---|---|
| | | | <p>avec lui. Vous avez de l'influence sur les autres. Je compte sur vous.</p> <p>Julien : Pourquoi ? Il est malade ?</p> <p>Le Père Jean : Mais pas du tout ! Allez, sauvez-vous...</p> |
| 19 | 33 | Perjalanan ke tempat pemandian umum. Beberapa anak membicarakan politik. | <p>Babinot : Si on n'avait pas Pétain, on serait dans la merde.</p> <p>Boulanger : Qu'est-ce qui dit ça ?</p> <p>Babinot : Mon père.</p> <p>Boulanger : Moi, mon père dit que Laval est vendu aux Allemands.</p> <p>Sagard : Les juifs et les communistes sont plus dangereux que les Allemands.</p> <p>Ciron : C'est ton père qui dit ça ?</p> <p>Sagard : Non, c'est moi</p> |
| | 34 | Bonnet dan Julien membicarakan buku cerita yang sedang dibaca oleh Julien. Mereka juga membicarakan cita-cita mereka di masa depan. | <p>Bonnet : C'est bien, hein ?</p> <p>Julien : Quoi ?</p> <p>Bonnet : Les Trois Mousquetaires. Ou tu en es ?</p> <p>Julien : Quand ils jugent Milady.</p> <p>Bonnet : Quelle salope celle-là !</p> <p>Julien : Qu'est-ce que tu veux faire plus tard ?</p> <p>Bonnet : Je sais pas. Des maths</p> <p>Julien : Les maths, c'est chiant. Sauf si on veut être comptable.</p> <p>Bonnet : Mon père était comptable.</p> |
| 20 | 35 | Di ruang ganti. Julien tidak percaya kalau nama Bonnet adalah nama protestan. | <p>Du Vallier : C'est vrai, Bonnet, que tu fais pas ta communion solennelle ?</p> <p>Bonnet : Je suis protestant.</p> <p>Boulanger : Un parpaillot ! C'est dégueulasse.</p> <p>Julien : C'est pas un nom protestant, Bonnet.</p> <p>Bonnet : Il faut croire si.</p> |
| | 36 | Pastur Jean mengarahkan anak-anak ke kamar mandi yang kosong. | <p>Le Père Michel : Dépêchez-vous ! Ciron ici...Babinot, qu'est-ce que vous faites ?...Bonnet, prenez cette baignoire.</p> |

| | | | |
|----|----|---|--|
| | | | <p>Rollin : Je peux en avoir une aussi ?</p> <p>Le Père Michel : Celle-ci.</p> <p>Rollin : Ah non ! Elle est trop petite, cette baignoire. J'ai les pieds qui dépassent.</p> <p>Le Père Michel : Débrouillez-vous !</p> |
| 21 | 37 | Di saat berendam, Julien menghayal Mademoiselle Davenne dan tiba-tiba Pastur Jean masuk ke tempat Julien. | <p>Le Père Michel: Quentin, qu'est-ce que vous faites ? J'attends votre baignoire.</p> <p>Le Père Michel : Je vous ai dit de vous dépêcher...</p> <p>Julien : C'est pas de ma faute. Mon savon ne mousse pas.</p> |
| 22 | 38 | Menunggu di luar gedung tempat pemandian umum. | <p>Boulanger : Grouillez-vous, on gèle.</p> <p>Babinot : Il a du culot, celui-là.</p> <p>Boulanger : Ta gueule, Babinot.</p> <p>Le Père Michel : Il fait froid. On va rentrer au pas de course.</p> |
| 23 | 39 | Di kamar. Di dalam kegelapan, Bonnet berdoa dengan menggunakan dua buah lilin. Julien yang masih terjaga, mendengar Bonnet berdoa. | Suara Bonnet berdoa. |
| 24 | 40 | Di halaman asrama, pelajaran olah raga. Kedatangan beberapa tentara Jerman. | <p>Moreau : Allez, tirez les bras en arrière... Encore... Flexion, un, deux...</p> <p>Babinot : On dirait des chasseurs alpins.</p> <p>Ciron : Mais non, c'est la milice.</p> <p>Pastur Jean terkejut dengan kedatangan mereka.</p> <p>Le Père Jean : Vous n'avez pas le droit d'entrer ici. C'est une institution privée ou il n'y a que des enfants et des religieux.</p> <p>Le milicien : Nous avons des</p> |

| | | | |
|----|----|---|--|
| | | | <p>ordres Le Père Jean : Des ordres de qui ? Le milicien : De nos chefs. Le Père Jean : Je me plaindrai. Le milicien : A qui ?</p> <p>Pelajaran olah raga berakhir. Pastur Michel mengajak Bonnet yang diikuti oleh Moreau.</p> <p>Moreau : Nous avons terminé. Vous pouvez rentrer.</p> <p>Percakapan Joseph dengan Julien mengenai Moreau.</p> <p>Joseph : Ta confiote a fait un malheur. T'en as d'autres ? Julien : Qu'est-ce qui se passe ? Qu'est-ce qu'ils sont venus faire, les miliciens ? Joseph : Ils fouinent. On leur a dit qu'il avait des réfractaires au collège. Julien : C'est quoi, des réfractaires ? Joseph : Des types qui se cachent parce qu'ils veulent pas aller faire leur travail obligatoire en Allemagne. Moreau, c'en est un. Julien : Ah bon ? Joseph : Ouais. Moreau, c'est pas son vrai nom. Moi, je m'en fous, avec ma jambe, je serais reformé.</p> |
| 25 | 41 | Di kelas, pelajaran bahasa Prancis. M. Tinchaud mengembalikan hasil ulangan anak-anak. | <p>M.Tinchaud : Rollin, c'est moyen. Neuf et demie. Bonnet...Bonnet n'est pas la ? Sagard : Bon débarras ! M. Tinchaud : Quentin, c'est intelligent, mais un tantinet prétentieux. Vous écrivez par exemple : « Charles Peguy voit la cathédrale comme un phare grandiose et généreux. »</p> |

| | | | |
|----|----|---|--|
| | | | <p>Tidak lama kemudian Pastur Jean masuk ke kelas bersama Bonnet dan membisiki M.Tinchaut.</p> <p>Navarre : Ou t'étais ? M. Tinchaut : Ciron, douze. Ou êtes-vous allé chercher qu'il y a des péniches au milieu de Beauce ? Ciron : Le canal de la Foussarde, monsieur. J'y étais en vacances. M.Tinchaut : Bonnet, je vous ai mis treize et demi. Bon travail. Sensible et bien écrit. Quentin, vous allez avoir de la compétition.</p> |
| 26 | 42 | Di lorong ruang makan. Joseph menagih utang kepada François. | <p>François : Je peux pas te payer tout de suite. Joseph : Tu m'as promis.</p> <p>François menghampiri adiknya, Julien.</p> <p>François : Demande au petit con, je suis sur qu'il lui reste du sucre. Il est tellement radin.</p> <p>Joseph menawari beberapa batan rokok kepada Julien. Tetapi Julien tidak menanggapinya.</p> <p>Joseph : Tiens, tu veux des agates ?</p> |
| | 43 | Seorang anak bertugas membagikan surat-surat yang datang ke asrama. Julien mendapatkan surat dari ibunya. | <p>L'élève : Julien Quentin !</p> <p>Julien menghampirinya dan mengambil surat tersebut.</p> <p>Julien : Julien Quentin.</p> <p>Julien naik ke atas dan mulai merobek amplop.</p> |
| 27 | 44 | Julien masuk ke dalam kamar dan mulai membaca surat dari ibunya. | L'appartement semble vide sans toi. Paris n'est pas drôle en ce moment. Nous sommes bombardés |

| | | | |
|----|----|--|--|
| | | | <p>presque chaque nuit. Hier une bombe est tombée sur un immeuble à Boulogne-Billancourt. Huit morts. Charmant ! Tes sœurs sont rentrées à Sainte-Marie. Sophie travaille à la Croix-Rouge le jeudi et le dimanche. Il y a tellement de malheureux. Ton père est à Lille. Son usine tourne au ralenti, il est d'une humeur de chien. Il est vraiment temps que la guerre se termine. Je viendrai vous sortir dimanche en huit, comme prévu. Nous irons déjeuner au Grand Cerf. Je m'en réjouis déjà et te serre sur mon cœur. Ta maman qui t'aime. P.S : Mange tes confitures. Je vous en apporterai d'autres. Prends bien soin de ta santé.</p> <p>Julien melipat kembali suratnya dan menyimpan ke dalam laci.</p> |
| | 45 | Julien mengangkat bantal milik Bonnet dan dia menemukan dua buah lilin di bawah bantal. Kemudian Julien membuka lokernya, ada seekor tikus kecil yang berada di dalam kardus gula. | <p>Julien : Pousse-toi, Hortense !</p> <p>Julien memakan gula kotak. Kemudian membuka loker milik Bonnet. Dia menemukan foto Bonnet bersama seorang pria dan wanita. Kemudian dia membuka buku dan membaca tulisan yang ada dibuku melalui cermin</p> <p>Julien : « Jean Kippelstein ».</p> |
| | 46 | Bel berbunyi dan anak-anak memasuki kamar. | <p>Boulanger : J'ai faim</p> <p>Navarre : Qu'est-ce qu'une médiatrice ?</p> <p>Bonnet : La perpendiculaire d'un segment en son milieu.</p> <p>Navarre : Ça sert à quoi ?</p> |
| 28 | 47 | Di kelas, pelajaran bahasa yunani. | <p>Bonnet tidak mendengarkan, dia justru membuat gambar. Kemudian M. Florent menegurnya.</p> <p>M. Florent : Le grec est très utile, vous savez. Tous les mots</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>scientifiques ont une racine groupe.</p> <p>Percakapan Julien dengan Bonnet.</p> <p>Julien : Qui tu préfères, Athos ou d'Artagnan ?</p> <p>Bonnet : Aramis.</p> <p>Julien : Aramis ! C'est un faux cul.</p> <p>Bonnet : Oui, mais c'est le plus intelligent.</p> <p>Julien : Pourquoi tu fais pas de grec ?</p> <p>Bonnet : Je faisais latin-moderne.</p> <p>Julien : Ou ca ?</p> <p>Bonnet : Au lycée. A Marseille.</p> <p>Julien : T'es marseillais ? T'as pas l'accent.</p> <p>Bonnet : Je ne suis pas né à Marseille.</p> <p>Julien : Ou t'es né ?</p> <p>Bonnet : Si je te disais, tu saurais pas où c'est. C'est dur, le grec ?</p> <p>Julien : Pas tellement, une fois que t'as pige l'alphabet. Tes parents sont à Marseille ?</p> <p>Bonnet : Mon père est prisonnier.</p> <p>Julien : Il s'est pas évadé ? Et ta mère ? Elle est où, ta mère ? Tu veux pas me dire où est ta mère ?</p> <p>Bonnet : Elle est en zone libre.</p> <p>Julien : Y a plus de zone libre.</p> <p>Bonnet : Je sais. Fous-moi la paix ! Je te demande rien, moi... Je sais pas où elle est. Elle m'a pas écrit depuis trois mois. La, t'es content ?</p> <p>Tiba-tiba pastur Hippolyte masuk ke dalam kelas.</p> <p>Le Père Hippolyte : Qu'est-ce que vous faites là tous les deux ?</p> <p>Julien : Je suis enrhumé. Je tousse (Il tousse)</p> <p>Le Père Hippolyte : Allez, pas d'histoires ! Allez en récréation !</p> <p>Julien : Il est salaud, Hippo.</p> |
|--|--|--|

| | | | |
|----|----|--|---|
| | | | Toujours à fouiner. |
| 29 | 48 | <p>Di halaman asrama. François membahas tentang filosofi dan agama dengan teman-temannya. Kemudian dia meminta tolong kepada Julien untuk mengantarkan surat kepada Mlle. Davenne.</p> | <p>François : Saint Thomas, ça tient pas debout. Ses preuves de l'existence de Dieu sont foireuses.</p> <p>Penssoz : Je suis pas du tout d'accord avec toi. Puisque nous avons l'idée de Dieu, Dieu existe. C'est évident.</p> <p>François : Pur sophisme... Bergson, lui au moins, il cherche la transcendance dans la science moderne. C'est mois con.</p> <p>Julien : Qu'est-ce que c'est fort !</p> <p>François : C'est du vrai, petit con. Pas de la barbe de mais. Allez, restons pas là, on va se faire piquer par les babasses. Rends-moi service.</p> <p>Julien : Quoi ?</p> <p>François : Tu vas passer un billet à la petite Davenne, ton prof de piano.</p> <p>Julien : T'es fou ! Je vais me faire virer.</p> <p>François : Mais non ! Elle dira rien. Ce que t'es trouillard !</p> <p>Julien : François, qu'est-ce que c'est un youpin ?</p> <p>François : Un juif</p> <p>Julien : Je sais ! Mais c'est quoi exactement ?</p> <p>François : Quelqu'un qui ne mange pas de cochon.</p> <p>Julien : Tu te fous de ma gueule.</p> <p>François : Pas du tout.</p> <p>Julien : Qu'est-ce qu'on leur reproche exactement ?</p> <p>François : D'être plus intelligents que nous. Et aussi d'avoir crucifié Jésus-Christ.</p> <p>Julien : C'est pas vrai, c'est les Romains. Et c'est pour ça qu'on leur fait porter l'étoile jaune ?</p> <p>François : Mais non ! Tu donneras ma lettre à Davenne ?</p> |

| | | | |
|----|----|--|--|
| | | | <p>Julien : Surement pas ! Qu'est-ce que tu lui veux d'abord ?</p> <p>François : T'occupe ! Allez, sois gentil, je te passerai <i>Les Mille et Une Nuits</i>, pour t'apprendre à bander.</p> |
| | 49 | Joseph membuat keributan. | <p>Un élève : Tu sens mauvais, Joseph !</p> <p>Le Père Michel : Allons ! Arrêtez tout de suite !</p> <p>Joseph : Il m'a traite d'enfoiré.</p> <p>Moreau : Joseph, calme-toi et entre à la cuisine.</p> <p>Joseph : Couche, Joseph ! A la niche, Joseph ! Je suis pas un chien !</p> <p>Le Père Michel : D'Arsonval, ça suffit !</p> |
| 30 | 50 | Di hutan. Anak-anak sedang mengadakan permainan di sekitar hutan. | <p>Un élève : Merde, encore une fausse piste...</p> <p>Pessoz : Il faut descenderie au croisement, vite. Et en silence. Je me demande où sont les autres. Julien, Bonnet et Boulanger traînent derrière.</p> <p>Julien : C'est quel jour aujourd'hui ?</p> <p>Boulanger : 17 janvier. Jeudi.</p> <p>Julien : Est-ce que tu réalisas qu'il n'y aura plus jamais de 17 janvier 1944. Jamais, jamais, jamais plus.</p> <p>Pessoz : Taisez-vous, les petits ! Grouillez-vous !</p> <p>Julien : Dans quarante ans, la moitié de ces types seront morts et enterrés.</p> <p>Boulanger : Allez, viens !</p> <p>Julien (à Bonnet) : Y a que moi qui pense à la mort dans ce collège. C'est quand même incroyable. Ils entendent des cris, se mettent à courir et ils s'arrêtent derrière le rocher.</p> <p>Un rouge : Vous êtes prisonniers.</p> |

| | | | |
|----|----|--|--|
| | | | <p>Suivez-nous. On va attacher les mains dans le dos.</p> <p>Pessoz : Vous saviez qu'on était là ?</p> <p>Un rouge : On vous entendait à un kilomètre.</p> <p>D'autres rouges : Il en manque deux... Là-bas !... C'est Quentin !</p> |
| | 51 | Julien berlari ke tempat yang lebih jauh. Kemudian dia menemukan sebuah kotak yang tertulis bahwa dia menang dan permainan berakhir. | <p>Julien : J'ai le tresor ! On a gagne ! Les verts ont gagne !</p> <p>Julien menuruni dinding batu karang.</p> <p>Bonnet : Julien ! Julien !</p> <p>Julien : Ils t'ont pas attrape ?</p> <p>Bonnet : Si. Ils m'ont attache à un arbre, mais je me suis déficelé.</p> <p>Julien : Les salauds ! J'ai trouve le tresor. Tout seul.</p> <p>Bonnet : Y a des loups dans cette forêt ?</p> <p>Mereka melihat babi hutan di sela-sela pohon.</p> <p>Julien : C'est à gauche. J'en suis sur.</p> <p>Bonnet : Mais non, c'est à droite.</p> <p>Julien : Je dis que c'est à gauche.</p> <p>Tiba-tiba ada mobil yang mengarah ke mereka, Bonnet mencoba untuk kabur, tetapi dua tentara Jerman menangkapnya.</p> |
| 31 | 52 | Di mobil tentara Jerman. | <p>Le caporal : C'est à côté de l'église, le grand mur ?</p> <p>Julien menganggukan kepalanya.</p> <p>Le caporal : Je connais. Les Bavarois, nous sommes catholiques.</p> |

| | | | |
|----|----|--|---|
| 32 | 53 | <p>Di pintu gerbang asrama. Le Père Hippolyte membukakan pintu gerbang.</p> | <p>Le caporal : Bonsoir, mon Père. Est-ce que vous avez perdu des enfants ? Le Père Hippolyte : On vous a cherches partout tous les deux. Julien, tu sais l'heure qu'il est ? Il faut toujours que tu fasses l'imbécile. Julien : L'imbécile ! C'est trop fort. J'ai trouve le tresor, et après, tout le monde avait disparu... Le Père Jean : C'est fini, mon petit. C'est fini. Un élève : Qu'est-ce qui leur est arrive ? Un autre élève : Ils se sont fait arrêter par les boches. Quelqu'un : « Chut ! » Le caporal : Est-ce que les boches peuvent avoir leur couverture ? Le Père Jean : Merci beaucoup. Le caporal : La foret est interdite aux civils après 20 heures. Vous n'avez pas entendu parler du couvre-feu ? Le Père Jean : Vous croyez que nous l'avons fait exprès ? Pessoz : Dis donc, Quentin, qu'est-ce que je me suis fait engueuler a cause de toi ! Julien : Je vous ai fait gagner, espèce de con ! Moreau : Allez, dépêchez-vous !</p> |
| 33 | 54 | <p>Di ruang perawatan. Julien dan Bonnet di rawat. Teman-temanya datang untuk menjenguk mereka berdua.</p> | <p>François : Ça va mieux, petit con ? Tiens, je t'apporte un cadeau de Joseph. Et une lettre. Ta mère m'a quand même écrit. Julien : Ma mère. C'est aussi la tienne. François : Oui, mais c'est toi le petit chéri. Papa est tout le temps à Lille, elle doit s'envoyer en l'air. Julien : Qu'est ce qui te fait dire ca ? François : Les femmes, mon cher,</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>c'est toutes des putes. Oh pardon, ma sœur...</p> <p>Julien : Quel imbécile !</p> <p>L'infirmière : C'est l'heure du badigeon.</p> <p>Julien : Encore !</p> <p>L'infirmière : Trois fois par jour. Allez, assis-toi bien ! La bouche. Ouvre la bouche tout grand.</p> <p>Julien terbatuk-batuk.</p> <p>L'infirmière : Mais écoute... Allez, ouvre !</p> <p>Boulanger : T'as du avoir drôlement peur hier soir !</p> <p>Julien : Non, pas tellement.</p> <p>Ciron : Il paraît que vous avez vu des sangliers ? Ils étaient nombreux ?</p> <p>Julien : Une cinquantaine</p> <p>Boulanger : Et les Allemands en faite ? C'est vrai qu'ils ont tire ?</p> <p>Julien : Quelques rafales, c'est tout.</p> <p>Ciron : Tu parles ! Il est chouette ce bouquin. Qu'est-ce que c'est ?</p> <p>Julien : Les Milles et Une Nuits. C'est mon frère qui me l'a passé. Interdit par les babasses.</p> <p>Ciron : Pourquoi ?</p> <p>Julien : C'est des histoires de cul. Très chouette. Je te le passerai.</p> <p>Bel berbunyi.</p> <p>L'infirmière : La recréation est terminée.</p> <p>Boulanger : Faut qu'on aille en instruction religieuse.</p> <p>Ciron : A demain !</p> <p>Boulanger : Salut !</p> <p>Julien : Vous embrassez la Mère Michel pour moi.</p> <p>Boulanger : Plutôt deux fois qu'une.</p> |
|--|--|---|

| | | | |
|----|----|--|--|
| | | | Ciron et Boulanger s'en vont. Bonnet attrape une mouche. Julien : T'es dégueulasse. Bonnet : Ça lui fait pas mal. |
| | 55 | Julien memakan kue yang berisikan daging babi dan dia membagikan kepada Bonnet. | Julien : Tiens, un cadeau de Joseph ! Bonnet : Non, merci. J'aime pas le pate. Julien : Allez, mange ! Bonnet : Non, je te dis. J'aime pas le pate. Julien : Parce que c'est du cochon ? Bonnet : Pourquoi tu me poses toujours des questions idiotes ? Julien : Parce que tu t'appelles Kippelstein, pas Bonnet. Au fait, c'est Kippelstein ou Kippelstin ? Bonnet dan Julien bertengkar. Kemudian perawat melerainya. L'infirmière : Mais... Bonnet, si vous ne vous couchez pas tout de suite, je vous renvoie en étude ! Reste, tranquille-toi ! |
| 34 | 56 | Di kamar mandi. Julien menanyakan kepada Bonnet apakah nanti kedua orang tuanya akan datang untuk berkunjung ke asrama. | Julien : Tes parents viennent ? Un élève : Toute la famille. Julien : Tu t'habilles pas ? T'as pas de visites ? Bonnet : Qu'est-ce que ça peut te foutre ? |
| 35 | 57 | Di gereja. Pastur Jean berceramah di hadapan orang tua murid dan murid-muridnya. | Le Père Jean : Aujourd'hui, je m'adresserai particulièrement aux plus jeunes d'entres vous, qui vont faire leur communion solennelle dans quelques semaines. Mes enfants, nous vivons des temps de discorde et de haine. Le mensonge est tout-puissant, les chrétiens s'entrent-tuent, ceux qui devraient nous guider nous trahissent. Plus que jamais, nous |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>devons nous garder de l'égoïsme et de l'indifférence.</p> <p>Vous venez tous de familles aisées, parfois très aisées. Parce qu'on vous a donné beaucoup, il vous sera beaucoup demandé. Rappelez-vous la sévère parole de l'Evangile : « Il est plus facile à un chameau de passer par le chas d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le Royaume du Seigneur. » Et sans Jacques : « Eh bien maintenant, les riches ! Pleurez, hurlez sur les malheurs qui vont vous arriver. Votre richesse est pourrie, vos vêtements sont rongés par les vers... »</p> <p>Les richesses matérielles corrompent les âmes et dessèchent leurs coeurs. Elles rendent les hommes méprisants, injustes, impitoyables dans leur égoïsme. Comme je comprends la colère de ceux qui n'ont rien, quand les riches banquettent avec arrogance.</p> <p>Mme. Quentin : Il y va fort quand même !</p> <p>Tiba-tiba seorang pria bangkit dari tempat duduknya dan meninggalkan gereja tersebut.</p> <p>Le Père Jean : Je n'ai pas voulu vous choquer, mais seulement vous rappeler que le premier devoir d'un chrétien est la charité. Saint Paul nous dit dans l'Epitre d'aujourd'hui : « Frères, ne vous prenez pas pour des sages. Ne rendez à personne le mal pour le mal. Si ton ennemi a faim, donne-lui à manger. S'il a soif, donne-lui à boire. »</p> <p>Nous allons prier pour ceux qui ont faim, pour ce qui souffrent, pour ceux que l'on persécute. Nous</p> |
|--|--|--|

| | | | |
|----|----|---|---|
| | | | allons prier pour les victimes, et aussi pour les bourreaux. |
| 36 | 58 | Di halaman depan gereja. Julien bertengkar dengan beberapa anak dan ibunya memerahinya. | <p>Babinot : En garde, Dubonnet, en garde !</p> <p>Ciron : Aidez-moi, les autres. Tape-cul pour le parpaillot.</p> <p>Mme. Quentin : Julien, tu es complètement fou ! Ton beau costume... Nous aurons l'air de quoi au restaurant. Qu'est-ce qui vous prend ? Vous trouvez ça drôle ?</p> |
| 37 | 59 | Di restaurant <i>Le Grand Cerf</i> . Julien mengajak Bonnet untuk makan bersama ibu dan kakaknya. | <p>Le Maitre d'hôtel : Madame Quentin, votre table.</p> <p>Madame Quentin : Bonjour, François, mets-toi là, Julien ici, bien.</p> <p>Le Maitre d'hôtel : On ne vous a pas vu depuis bien longtemps...</p> <p>Mme. Quentin : Les vacances... Qu'est-ce que vous avez comme poisson ?</p> <p>Le Maitre d'hôtel : Il y a longtemps que nous n'avons pas eu de poisson, madame. Je vous recommande le lapin chasseur. Un demi-ticket de viande par portion.</p> <p>François : du lapin, ou du chat ?</p> <p>Mme. Quentin : François...</p> <p>Le Maitre d'hôtel : Du lapin, monsieur. Avec les pommes rissolées.</p> <p>Mme. Quentin : Elles sont au beurre, vos pommes de terre ?</p> <p>Le Maitre d'hôtel : A la margarine, madame. Sans ticket.</p> <p>Mme. Quentin : Bon, va pour le lapin chasseur. Et une bouteille de bordeaux, s'il vous plaît !</p> <p>François : Il y a de la verdure aujourd'hui.</p> <p>Mme. Quentin : Je croyais qu'ils étaient tous sur le front russe.</p> <p>François : Vous leur avez tape</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>dans l'œil.</p> <p>Mme. Quentin bertanya kepada Bonnet.</p> <p>Mme. Quentin : Vos parents n'ont pas pu venir ?</p> <p>Bonnet : Non, madame.</p> <p>Mme. Quentin : Pauvre petit.</p> <p>François : Et papa, au fait ? Il avait dit qu'il viendrait.</p> <p>Mme. Quentin : Il a été empêché. Des problèmes avec l'usine.</p> <p>Julien : Comme d'habitude...</p> <p>Mme. Quentin : Ton pauvre père a des responsabilités écrasantes en ce moment.</p> <p>François : Il est toujours pétainiste ?</p> <p>Mme. Quentin : Personne n'est plus pétainiste !</p> <p>Mme. Quentin berbicara kepada Bonnet.</p> <p>Mme. Quentin : Au fait, on m'a appris ce qui t'était arrivé dans la forêt. Qu'est-ce que je n'ai pas dit au Père Jean ! Ces jeux scouts sont ridicules, avec le froid qu'il fait. Dieu sait ce qui aurait pu t'arriver, mon pauvre chou. Une balle est si vite partie !</p> <p>François : Ça lui forme le caractère.</p> <p>Mme. Quentin : C'est exactement ce que le Père Jean m'a répondu. Former le caractère ! Je vous demande un peu.</p> <p>Julien menunjuk Bonnet.</p> <p>Julien : C'est lui qui était avec moi dans la forêt.</p> <p>Mme. Quentin : Ah ! C'était vous ! Je parie que vous êtes</p> |
|--|--|---|

| | | | |
|--|----|--|---|
| | | | <p>lyonnais. Tous les Gillet sont de Lyon et ils fabriquent tous de la soie.</p> <p>Julien : Il s'appelle Bonnet, pas Gillet.</p> <p>Mme. Quentin : C'est vrai, bien sur !</p> <p>Julien : Il est de Marseille.</p> <p>Mme. Quentin : J'ai connu une Marie-Claire Bonnet à Marseille, une cousine des Du Perron. C'est votre mère ?</p> <p>Bonnet : Non, madame.</p> <p>Mme. Quentin : Tiens, ça m'étonne.</p> <p>Julien : Le père de Bonnet est comptable</p> <p>Mme. Quentin : Ah bon !</p> |
| | 60 | Dua anggota polisi darurat yang berseragam datang ke restaurant dan mengadakan inspeksi mendadak dengan menanyakan surat bukti diri. | <p>Le milicien : Vos papiers, monsieur. Dis donc toi, tu ne sais pas lire ? Ce restaurant est interdit aux youtres.</p> <p>Mme. Quentin : Qu'est-ce qu'ils ont besoin d'embêter les gens ? Il a l'air si convenable, ce monsieur.</p> <p>Le Maitre d'hôtel : M. Meyer vient ici depuis vingt ans. Je ne peux pas le mettre à la porte quand même.</p> <p>Le milicien : Toi, le loufiant, ferme-la ! Je pourrais vous faire révoquer votre licence.</p> <p>François : Collabos !</p> <p>Mme. Quentin : Tais-toi, François !</p> <p>Salah satu anggota Polisi darurat menghampirinya.</p> <p>Le milicien : C'est toi qui as dit ça ?</p> <p>Mme. Quentin : C'est un enfant. Il ne sait pas ce qu'il dit.</p> <p>Le milicien : Nous sommes au service de la France, madame. Ce garçon nous a injuries.</p> <p>Une femme : Laissez ce vieillard</p> |

| | | |
|----|----|---|
| | | <p>tranquille ! C'est ignoble ce que vous faites !</p> <p>D'autre voix : « Allez-vous en... Vous n'avez pas le droit ! »</p> <p>Une dame : Ils ont raison. Les juifs à Moscou !</p> <p>Seorang perwira tiba-tiba bangkit dari tempat duduknya.</p> <p>L'officier : Foutez le camp ! Vous m'avez compris ? Foutez le camp ! Voila !</p> <p>Le milicien (a Meyer) : On se retrouvera !</p> <p>Mme. Quentin : On peut dire ce qu'on veut. Il y en a qui sont bien.</p> <p>François : Il a fait ça pour vous épater.</p> <p>Julien : On n'est pas juifs, nous ?</p> <p>Mme. Quentin : Il ne manquerait plus que ça !</p> <p>Julien : Et la tante Reinach ? C'est pas un nom juif ?</p> <p>Mme. Quentin : Les Reinach sont alsaciens.</p> <p>François : Ils peuvent être alsaciens et juifs.</p> <p>Mme. Quentin : Fichez-moi la paix ! Les Reinach sont très catholiques. S'ils vous entendaient ! Remarquez, je n'ai rien contre les juifs, au contraire. A part Léon Blum, bien entendu. Celui-là, ils peuvent le pendre. Julien, tiens-toi droit !</p> |
| 38 | 61 | Perjalanan pulang ke asrama. |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>verdure.</p> <p>Mme. Quentin : C'est malin !</p> <p>François : Qu'est-ce que vous diriez si je portais au maquais ?</p> <p>Mme. Quentin : Ne dis pas de bêtises. Tu dois passer ton bachot.</p> <p>François : Le bachot, le bachot. Il y a des choses plus importantes... Julien vous a dit qu'il voulait être babasse ?</p> <p>Julien : Je ne veux pas être babasse. Je veux être missionnaire au Congo.</p> <p>Mme. Quentin : Je vous défends d'employer ce mot stupide de babasse. C'est dégoutant. Vous devriez être pleins de reconnaissance pour...</p> <p>Julien et François : Ces malheureux moines qui se crèvent la sante à essayer de vous donner une éducation.</p> <p>Mme. Quentin : Parfaitement !</p> <p>Joseph dan kekasihnya sedang bertengkar. François dan Julien mengejek Joseph.</p> <p>Une fille : Tu m'énerves ! C'est fou ce que tu m'énerves ! Fiche-moi la paix !</p> <p>Joseph : Fernande, Fernande !</p> <p>François et Julien : Fernande ! Fernande !</p> <p>Mme. Quentin : Vous la connaissez ? Mon petit Julien, tu es bien sur que tu veux être prêtre ?</p> <p>Julien : C'est contre vos idées ?</p> <p>Mme. Quentin : Absolument pas. Ton père et moi serions très fiers. Mais je voudrais tellement que tu fasses polytechnique comme ton grand-père.</p> <p>François : Ne vous inquiétez pas. Il tombera amoureux et il défroquera. C'est un grand</p> |
|--|--|--|

| | | | |
|----|----|---|--|
| | | | <p>sentimental, comme Joseph. Dis dons, elle est bandante, la sœur de Laviron. Je vais lui faire un frais.</p> <p>Mme. Quentin : Alors, c'est fini les câlins... Mais dis dons, tu as un peu de moustache.</p> <p>Julien : Si je rentrais avec vous à Paris ? Papa ne le saurait pas.</p> |
| 39 | 62 | Di lorong asrama. Bonnet menganggap Mme. Quentin sangat simpatik. | <p>Bonnet : Elle est gentille, ta mère. Qu'est-ce qu'elle parle vite !</p> <p>Julien : Elle est folle.</p> <p>Bonnet : Tu vas la revoir bientôt.</p> |
| 40 | 63 | Persiapan untuk menonton film. | <p>Le Père Michel : Je connais très bien cette machine !</p> <p>Moreau : Si vous faites ça, nous allons casser comme l'autre fois !</p> <p>Bonnet : Qu'est-ce qu'elle est bonne, ta confiture !</p> <p>Julien : C'est Adrienne qui la fait.</p> <p>Bonnet : C'est ta sœur, Adrienne ?</p> <p>Julien : Non, c'est la cuisinière... Pourquoi tu ris ? Vous n'avez pas de cuisinière ?</p> <p>Bonnet : Non.</p> <p>Julien : Vous mangez au restaurant ?</p> <p>Bonnet : Mais non ! Ma mère fait très bien la cuisine.</p> <p>Joseph : Dis donc, c'est mes confitures que vous bouffez.</p> <p>Julien : Oh, ça va !</p> |
| | 64 | Film dari Charlie Chaplin yang berjudul <i>Charlot Emigrant</i> . Mlle. Davenne bermain piano untuk mengiringi film tersebut. François mencoba untuk memeluk Mlle. Davenne. | Alunan piano dan suara tawa para penonton. |
| 41 | 65 | Di kamar. Kasur Julien basah saat dia tidur. Seorang anak mengetahuinya dan | <p>Julien : Merde !</p> <p>Moreau : Debout, c'est l'heure.</p> <p>Sagard : Quentin pisse au lit !</p> <p>Quentin pisse au lit !</p> |

| | | | |
|----|----|--|--|
| | | mengjeknya. | Les élèves : Quentin pisse au lit ! Quentin pisse au lit ! |
| 42 | 66 | Di kamar mandi. Julien menjelaskan kepada Bonnet kenapa dia membasahi kasurnya di saat dia tidur. | Julien : A chaque fois, c'est le même coup. Je suis au milieu d'un rêve formidable, j'ai envie de pisser, j'ouvre ma bragette, tout va bien. Et puis je me réveille en sentant la pisse chaude couler sur mon ventre. C'est pas marrant, mon vieux ! |
| 43 | 67 | Di halaman asrama, pada waktu istirahat. Julien mengajarkan Bonnet bermain egrang. | Julien : Allez, monte ! N'aie pas peur ! Vas-y avance ! Sagard : Pissee-au-lit ! Julien : Toi, le gros Sagard, tu vas prendre une bonne raclée. |
| | 68 | Pertengkaran antara Mme.Perrin dan Joseph di halaman sekolah. | Mme. Perrin : Salopard, espèce de salopard ! Je t'ai attrapé en train de voler du saint-doux. Tu le mettais dans ton sac pour aller le vendre ! Joseph : C'est vous la voleuse ! Le Père Michel : Allons, pas devant les enfants, madame Perrin ! Madame Perrin : Je vous l'avais bien dit qu'il volait ! Joseph : C'est pas vrai, c'est elle qui vole ! Elle ment ! Le Père Michel : Rentrez dans votre cuisine et calmez-vous ! François : Je lui avais dit à ce crétin qu'il allait se faire piquer. |
| 44 | 69 | Di kantor Pastur Jean. Beberapa anak dipanggil, termasuk François dan Julien. | Le Père Jean : Joseph volait les provisions du collège et les revendait au marché noir. Mme. Perrin aurait du nous prévenir tout de suite et je ne crois pas qu'elle soit innocente. Mais il y a de plus. Voilà ce qu'on a trouvé dans son placard. Ce sont des provisions personnelles. Il vous a nommés tous les sept. Auquel d'entre vous appartient ce pâté ? |

| | | | |
|----|----|---|---|
| | | | <p>Un élève : A moi !</p> <p>Le Père Jean : Ces confitures ?</p> <p>Julien : A moi !</p> <p>Le Père Jean : Vous savez ce que vous êtes ? Un voleur, tout autant que Joseph.</p> <p>Julien : C'est pas du vol. Elles m'appartiennent, ces confitures.</p> <p>Le Père Jean : Vous en privez vos camarades.</p> <p>Pour moi, l'éducation, la vraie, consiste à vous apprendre à faire bon usage de votre liberté. Et voilà le résultat ! Vous me dégoutez. Il n'y a rien que je trouve plus ignoble que le marché noir. L'argent, toujours l'argent.</p> <p>François : On ne faisait pas d'argent. On échangerait, c'est tout !</p> <p>Le Père Jean : Contre quoi ?</p> <p>François : Des cigarettes.</p> <p>Le Père Jean : Quentin, si je ne savais pas tous les problèmes que cela poserait à vos parents, je vous mettrais à la porte tout de suite, vous et votre frère.</p> <p>Je suis obligé de renvoyer Joseph, mais je commets une justice. Vous êtes tous privés de sortie jusqu'à Pâques. Vous pouvez retourner à l'étude.</p> |
| 45 | 70 | Di lorong. Joseph memohon kepada Pastur Jean dan Pastur Michel agar tidak dipecat. | <p>Joseph : Ou je vais aller, moi ? J'ai même pas où coucher !</p> <p>Le Père Michel : Allez en classe !</p> <p>Le Père Jean : Allez, voir l'économie ! Il vous paiera votre mois.</p> <p>Joseph : Y a que moi qui trinque. C'est pas juste !</p> <p>Le Père Michel : Allez, viens, Joseph !</p> |
| 46 | 71 | Di gereja. Anak-anak berlatih menyanyi | Le Père Michel : Qu'est-ce que vous faites là ? |

| | | | |
|----|----|--|---|
| | | <p>bersama Mlle. Davenne. Bonnet tidak ikut berlatih.</p> | <p>Boulanger : On a chorale avec Mlle. Davenne.</p> <p>Le Père Michel : Vous et Babinot, vous allez m'aider à arranger les fleurs pour dimanche.</p> <p>Mlle. Davenne : Bon, on va reprendre le <i>Je crois en toi, mon Dieu</i>. Bonnet n'est pas là ?</p> <p>Julien : Non, mademoiselle. Il est à l'infirmerie.</p> <p>Mlle. Davenne : Ah bon !</p> <p>Les élèves et Mlle. Davenne : « <i>Je crois en toi, mon Dieu, je crois en toi...</i> »</p> |
| 47 | 72 | <p>Di ruang musik. Bonnet dan Julien bermain piano bersama. Tiba-tiba terdengar suara sirene. Bonnet dan Julien bersembunyi karena Moreau masuk ke ruangan tersebut.</p> | <p>Bonnet : Tu vois, c'est facile. Avec la main gauche, tu fais ça !</p> <p>Suara sirene.</p> <p>Julien : Encore une alerte !</p> <p>Bonnet : Faut qu'on aille à l'abri ?</p> <p>Julien : Ils sauront pas qu'on est manquants. Ils comptent jamais.</p> |
| 48 | 73 | <p>Di halaman asrama. Bonnet dan Julien saling bercerita tentang masa depan.</p> | <p>Bonnet : J'espère qu'ils vont se décider à débarquer, les Américains.</p> <p>Julien : Tu vas rester au collège quand la guerre sera finie ?</p> <p>Bonnet : Je sais pas... Je crois pas !</p> <p>Julien : T'as peur ?</p> <p>Bonnet : Tout le temps.</p> |
| 49 | 74 | <p>Di dapur. Julien menanyakan tentang ayahnya Bonnet. Joseph kembali lagi ke asrama.</p> | <p>Julien : Y a combien de temps que tu l'as pas vu ?</p> <p>Bonnet : Mon père ? Ça fait presque deux ans.</p> <p>Julien : Moi, mon père non plus, je ne le vois jamais ! Qu'est-ce que tu fais là, Joseph ?</p> <p>Joseph : J'ai oublié des affaires. Et toi, qu'est-ce que tu fais là ?</p> |

| | | | |
|----|----|---|---|
| 50 | 75 | Di kamar. Julien membacakan cerita kepada Bonnet sampai dia tertidur. | <p>Julien : « Et d'un mouvement rapide, elle rejeta ses voiles et se dévêtit tout entière pour apparaître dans sa native nudité. Béni soit le ventre qui l'a portée !</p> <p>« La princesse était d'une beauté douce et blanche comme un tissu de lin, elle répandait de toutes parts la suave odeur l'ambre, telle la rose qui secrète elle-même son parfum originel. Nour la pressa dans ses bras et trouva en elle, l'ayant explorée dans sa profondeur intime, une perle encore intacte. Et il se mit à promener sa main sur ses membres charmants et son cou délicat, a l'égarer parmi les flots de sa chevelure.</p> <p>« Et elle, de son côté, ne manqua pas de faire voir les dons qu'elle possédait. Car elle unissait les mouvements lascifs des filles arabes à la chaleur des Éthiopiennes, la candeur effarouchée des Franques à la science consomme des Indiennes, la coquetterie des femmes du Yaman, l'exigüité des organes des Chinoises</p> <p>« Aussi les enlacements ne cessèrent de succéder aux embrassements, les baisers aux caresses et les copulations aux frotteries, jusqu'à ce que, fatigués de leur transports et de leurs multiples ébats, ils se fussent endormis enfin dans les bras l'un de l'autre, ivres de jouissance. Ainsi finit... »</p> |
| 51 | 76 | Di kelas, pelajaran searah. M. Guibourg sedang menerangkan sejarah kepada anak-anak. Tiba-tiba tentara Jerman masuk ke kelas. Mereka mencari anak yang | <p>M. Guiborg : Les Russes ont lancé une grande offensive en Ukraine. D'après la radio de Londres, ils ont crevè le front allemand sur 100 kilomètres à l'ouest de Kiev. D'après Radio-Paris, cette</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>bernama Jean Kippelstein.</p> <p>offensive a été repoussée avec de lourdes pertes. La vérité est probablement entre les deux.</p> <p>Julien et Boulanger : Radio-Paris ment, Radio-Paris ment, Radio-Paris est allemand.</p> <p>M. Guibourg : En France, par contre, les Américains et les Anglais continuent de ne pas avancer d'un pouce devant le mon Cassin. Prenez vos cahiers. Nous allons faire un exercice d'algèbre.</p> <p>Sagard : Je peux sortir, m'sieur ? C'est la soupe du collège.</p> <p>M. Guibourg : Il faut toujours que ce soit vous, Sagard. Allez !</p> <p>Une voix allemand : « Halt ! »</p> <p>Muller : Doktor Muller, Gestapo de Melun. Lequel d'entre vous s'appelle Jean Kippelstein ? Répondez !</p> <p>M. Guibourg : Il n'y a personne de ce nom dans la classe.</p> <p>Muller traverse la classe, lentement, et vient se planter devant Bonnet. Bonnet range ses affaires et il serre la main des élèves près de lui, sans un mot.</p> <p>Muller : Ce garçon n'est pas un Français. Ce garçon est un juif. En le cachant parmi vous, votre directeur a commis une faute très grave vis-à-vis des autorités d'occupation. Le collège est ferme. Vous avez deux heures pour faire vos bagages et vous mettre en rang dans la cour.</p> <p>Les élèves : Qu'est-ce qu'il se passe ? Ou est-ce qu'ils emmènent Bonnet ?</p> <p>Le Père Michel : Calmez-vous. Ecoutez-moi. Ils ont arrêté le Père Jean. Il semble que nous ayons été dénoncés.</p> <p>Julien : Et Bonnet ?</p> <p>Le Père Michel : Bonnet, Dupré et</p> |
|--|--|---|

| | | | |
|----|----|--|--|
| | | | Lafarge sont israélites. Le Père Jean les avaient recueillis au collège parce que leur vie était en danger. Vous allez monter au dortoir et faire vos valises, rapidement et dans le calme. Je compte sur vous. Auparavant nous allons dire une prière pour le Père Jean et vos camarades. |
| 52 | 77 | Di kamar. Anak-anak mulai membereskan baju-bajunya dan meninggalkan asrama. Bonnet mengambil semua barang-barangnya dari lemari. | Babinot : Négus, s'est barré ! Julien : Ils ont pas eu Négus ! François : Je sais. Ils le cherchent, lui et Moreau. Ils ont trouvé des tracts de la Resistance dans le bureau du Père Jean. Le Père Hippolyte : Ceux qui sont prêts, prenez vos affaires et allez au réfectoire. Quentin, faites le sac de Laviron et portez-le-lui à l'infirmière. Faites vite ! François : Tu veux que je t'aide ? L'Allemand : Schnell !! Bonnet : T'en fais pas. Ils m'auraient eu de toute façon. Julien : Ils ont pas eu Négus. Bonnet : Je sais. Prends-les ! Je les ai tous lus. Julien : Tu veux Les Mille et Une Nuits ? L'Allemand : Schnell, Jude ! |
| 53 | 78 | Di ruang perawatan. Moreau menyembunyikan Négus di salah satu tempat tidur. Tentara Jerman terus mencari anak-anak Yahudi yang ada di ruangan tersebut. | L'infirmière : Qu'est-ce que tu viens faire ici ? File ! Julien : Je lui porte son sac. Julien (à Laviron) : Tu vas te lever ? L'infirmière : Qu'est-ce que vous voulez encore ? Moreau : On ne peut pas rester là. Ils fouillent le grenier. Ma sœur, donnez-lui une compresse, vite ! L'infirmière : Fichez-moi la paix ! Vous allez tous nous faire arrêter. Le premier Allemand : Il y a un juif ici, je sais ! |

| | | | |
|----|----|---|--|
| | | | <p>Julien : On n'a vu personne !</p> <p>Le deuxième Allemand : Et toi, viens ici !</p> <p>Baisse ta culotte !</p> <p>Ini dikarenakan seorang yahudi tidak dikhitan.</p> <p>Moreau : Qu'est-ce qui s'est passe ?</p> <p>Julien : C'est elle !</p> <p>L'infirmière : Foutez le camp !</p> <p>Moreau : Je vais passer le toi. Adieu Julien !</p> |
| 54 | 79 | Di halaman asrama. Julien melihat Moreau pergi melalui atap. Julien terkejut saat melihat Joseph bersama tentara Jerman. | <p>Julien : Joseph !</p> <p>Percakapan Joseph dengan tentara Jerman</p> <p>Joseph : C'est un ami.</p> <p>L'Allemand : Zwei minuten !</p> <p>Julien : Qu'est-ce que tu fais avec eux ?</p> <p>Joseph : Tiens ! T'es content ? Tu vas avoir des vacances ! Tu fumes pas ? T'en fais pas ! C'est que des juifs... Bonnet, tu l'aimais bien ? Fais pas le curé. Tout ca c'est de votre faute. Si j'avais pas fait d'affaires avec vous, il m'aurait jamais foutu à la porte. La Perrin, elle volait plus que moi ! Fait pas le curé, je te dis ! C'est la guerre, mon vieux !</p> |
| 55 | 80 | Di halaman besar. Semua anak berkumpul bersama. Dijaga ketat oleh tentara Jerman. | <p>Muller : Est-ce qu'il y a d'autres juifs parmi vous ? Répondez ! Toi, tu serais pas juif ? Ton nom ?</p> <p>Le garçon : Pierre de la Rizièvre.</p> <p>Muller : Va te mettre contre le mur.</p> <p>Le Feldgendarme : Abadie, Jean-Michel ... D'Aiguillon, Emmanuel ... Amigues, Dominique ...</p> |

| | | | |
|--|----|---|--|
| | | | <p>Anglade, Bernard ... Babinot, Jean-François ...</p> <p>Boulanger : Tu crois qu'ils vont nous emmener ? On n'a rien fait, nous !</p> <p>Une petite fille : On était venues se confesser pour dimanche...</p> <p>Muller : Ce soldat a fait son devoir. Il avait l'ordre de ne laisser sortir personne. La discipline est la force du soldat allemand. Ce qui vous manque, a vous Français, c'est la discipline. Nous ne sommes pas vos ennemis. Vous devez nous aider à débarrasser la France des étrangers, des juifs.</p> <p>Le Feldgendarme : Bernay-Lambert, Alain ... De Bigorre, Geoffroy ...</p> |
| | 81 | Pastur Jean, Bonnet, Négus dan Dupré jalan menuju pintu gerbang dikawal oleh tentara Jerman. Perpisahan terakhir Bonnet dan Julien. | <p>L'élève : Au revoir, mon Père !</p> <p>L'élève : Au revoir, mon Père !</p> <p>Le Père Jean : Au revoir, les enfants ! A bientôt !</p> <p>Tous : Au revoir, mon Père !</p> |
| | 82 | Sebelum pergi, Bonnet sempat melihat Julien untuk terakhir kalinya. Julien melambaikan tangan kepada Bonnet. Kemudian Bonnet ditarik oleh tentara Jerman untuk pergi. | <p>Suara dari narator</p> <p>“Bonnet, Négus et Dupré sont morts à Auschwitz, le Père Jean au camp de Mauthausen. Le collège a rouvert ses portes en octobre 1944. Plus de quarante ans ont passé mais, jusqu'à ma mort, je me rappellerai chaque seconde de ce matin de janvier.”</p> <p>Alunan Musik</p> |

Sekuen-sekuen yang terdapat di dalam film *Au revoir les enfants* secara garis besar secara kronologis berdasarkan latar waktu yang terdapat dalam film adalah sebagai berikut :

Pada sekuen 1 yaitu perpisahan Julien Quentin dengan ibunya, Mme.Quentin di stasiun Lyon. Julien akan kembali ke asramanya, *Saint Jean de La Croix*. Setibanya di asrama, mereka kedatangan tiga murid baru yaitu, Jean Bonnet, Negus dan Dupre.

Pada sekuen 8 adalah awal perkenalan Jean Bonnet dengan Julien Quentin. Pada saat itu pertemanan belum terjalin, karena Bonnet belum disukai oleh teman-temannya.

Pada sekuen 18, 23 dan 29, terlihat kalau Julien kurang suka pada Bonnet. Dia begitu kesal dan marah dengan kelakuan Bonnet yang mengganggu Julien. Kemudian rasa iri Julien terhadap Bonnet timbul saat bermain piano. Bonnet begitu mahir bermain piano, tidak seperti Julien.

Pada sekuen 32, Julien mengaku dosa pada Pastur Jean diruangannya. Di sana Julien menceritakan kejadian pada selama liburan. Setelah itu Pastur Jean berpesan kepada Julien agar dapat berteman baik dengan Bonnet. Julien kurang mengerti alasan Pastur Jean, mengapa dia harus menjaga Bonnet dengan baik. Di sinilah Julien mulai mencari tahu tentang Bonnet dan sebenarnya apa yang terjadi pada teman barunya itu. Setelah pembicaraannya dengan Pastur Jean, Julien perlahan-lahan dapat menerima kehadiran teman barunya, Bonnet.

Pada sekuen 34, Julien dan Bonnet mulai bisa berteman. Bonnet menanyakan tentang buku *Les Trois Mousquetaires* yang sedang dibaca Julien. Kemudian Julien balik bertanya kepada Bonnet tentang pekerjaan dimasa depan. Semua dijawab dengan baik tanpa ada rasa kesal ataupun marah.

Pada sekuen 45, Julien mulai penasaran dengan jati diri Bonnet dan mulailah dia mencari informasi. Julien membuka loker Bonnet dan menemukan sebuah buku cerita yang bertuliskan « Jean Kippelstein ».

Pada babak 28 dan sekuen 47, Julien berani menanyakan tentang keluarga Bonnet. Bapak Bonnet seorang narapidana, sedangkan ibunya berada disuatu tempat. Rasa penasaran Julien sangat besar dan tidak henti-hentinya menanyakan keberadaan ibu Bonnet. Bonnet begitu kesal dan tidak senang dengan pertanyaan Julien, karena Bonnet sendiri tidak tahu ibunya berada dimana, sudah tiga bulan ibunya tidak mengirim dia surat. Julien terus mencari informasi, tidak hanya dari Bonnet sendiri tetapi juga dari kakak atau orang-orang yang ada di asramanya.

Pada babak 29, sekuen 48, Julien tidak segan-segan menanyakan sesuatu yang ia tidak ketahui kepada kakaknya, François. Setelah mendapat informasi dari kakaknya, dia semakin tahu, julukan untuk seorang Yahudi adalah *Youpin*, kemudian seorang Yahudi tidak memakan daging babi dan mereka juga pintar.

Pada sekuen 51, Julien dan Bonnet semakin akrab. Mereka terlihat sangat kompak sekali saat bermain di hutan. Ini dikarenakan mereka tersesat dan terpisah dari teman-teman asramanya.

Pada babak 31 sekuen 52, mereka bertemu dengan tentara Jerman yang kebetulan melintas di daerah sekitar mereka. Mereka akhirnya diantarkan pulang ke asrama. Julien dan Bonnet terlihat sangat takut.

Pada sekuen 55, Disuatu kesempatan Julien mencoba untuk menawarkan daging babi kepada Bonnet. Tentu saja Bonnet menolak pemberian dari Julien secara halus. Julien begitu penasaran, dia menanyakan nama Kippelstein dan disitulah Bonnet marah kepada Julien. Pertengkaran pun terjadi saat itu juga. Kemarahan Bonnet hanya sesaat. Mereka cepat sekali untuk berbaikan dan berteman kembali.

Pada sekuen 60, Julien meminta izin kepada ibunya untuk mengajak Bonnet makan di restoran bersama mereka. Di restoran, mereka begitu menikmatinya. Mme. Quentin begitu ramah kepada Bonnet. Tidak lama kemudian datang dua polisi untuk inspeksi di restoran tersebut. Mereka meminta surat identitas ke setiap tamu dan salah satu tamu restoran itu, orang Yahudi. Polisi tersebut memarahinya, karena restoran tersebut melarang orang Yahudi. François mencoba untuk membela orang tersebut, diikuti oleh tamu-tamu yang ikut mengusir kedua polisi.

Pada babak 47 sekuen 72, Bonnet dan Julien bermain piano bersama. Mereka tampak senang, penuh canda dan tawa. Tiba-tiba terdengar suara sirene dan mereka bersembunyi di dekat piano.

Pada babak 48 sekuen 73, Mereka ke halaman asrama dan tidak ada satupun orang disana. Julien kembali menanyakan kepada Bonnet, apakah dia merasakan takut. Bonnet merasa takut setiap saat.

Pada babak 49 sekuen 74, mereka ke dapur untuk bersembunyi. Julien meneruskan kembali pertanyaan mengenai bapak Bonnet. Ternyata Bonnet sudah dua tahun tidak bertemu dengan bapaknya. Dari hari ke hari, pertemanan Julien dengan Bonnet begitu erat.

Pada babak 50 sekuen 75, disuatu malam Julien membacakan cerita kepada Bonnet sampai tertidur lelap.

Pada babak 51 sekuen 76, persembunyian Bonnet terbongkar oleh tentara Jerman. Disaat jam pelajaran, datang seorang tentara dan dia menanyakan seorang anak yang bernama Jean Kippelstein. Semua murid terlihat panik dan bingung, karena mereka tidak kenal dengan anak yang bernama Jean Kippelstein. Pada saat itu Julien tahu anak tersebut dan pada akhirnya Bonnet menyerahkan diri untuk dibawa oleh mereka. Tentara tersebut menjelaskan bahwa Jean Kippelstein atau dikenal oleh teman-temannya sebagai Jean Bonnet, berasal dari keluarga Yahudi. Kemudian dia meminta agar semua murid membereskan koper mereka dan meninggalkan asrama. Setelah tentara terbut keluar, pastur Michel menjelaskan bahwa Bonnet, Négus dan Dupré berasal dari keluarga Israel. Pastur Jean juga ikut ditangkap karena sudah menyembunyikan ketiga anak tersebut.

Pada babak 54 sekuen 79, disuasana yang menegangkan ini, Julien tidak sengaja bertemu dengan Joseph di halaman asrama. Julien adalah asisten

juru masak asrama yang dipecat oleh Pastur Jean. Julien terkejut sekali melihat Joseph begitu akrab dengan tentara Jerman. Setelah diketahui, Joseph bekerjasama dengan mereka, karena dia sakit hati dengan Pastur Jean yang sudah memecatnya. Joseph membongkar keberadaan tiga anak Yahudi di asrama tersebut kepada tentara Jerman.

Di babak terakhir 55 dan sekuen 80-81, terlihat semuan murid asrama berkumpul di halaman asrama. Tentara Jerman memanggil beberapa murid yang mereka curigai sebagai Yahudi. Tidak lama kemudian datang Pastur Jean diikuti oleh Négus, Dupré dan Bonnet. Mereka dibawa oleh tentara Jerman. Semua murid-murid mengucapkan selama tinggal kepada Pastur Jean. Julien pun melambaikan tangan untuk terakhir kalinya kepada sahabatnya, Bonnet. Mereka digiring oleh tentara Jerman untuk keluar gerbang asrama. Di sekuen terakhir 82, dijelaskan oleh narrator bahwa Bonnet, Négus et Dupré meninggal di Auschwitz, sedangkan Pastur Jean meninggal di perkemahan Mauthausen. Asrama dibuka kembali pada bulan oktober 1944.

2. Analisis Waktu, Tempat, Sosial dan Penokohan.

a. Waktu

Waktu pada babak pertama, ketika Julien berpisah dengan ibunya di stasiun Lyon pada tanggal 3 januari 1944. Hal ini didapatkan dari keterangan berikut:

Madame Quentin : *C'est très méchant, tu ne vas pas recommencer. Tu n'es pas raisonnable. C'est très méchant. Tu m'avais promis.*

Julien : *Je ne pleure pas, pas du tout même.*

Madame Quentin : *J'irai vous voir dans trois semaines. Dis, vous allez sortir pour le Mardi gras. Tu verras, ça va passer très vite.*

Julien : *Pourquoi vous dites ça ? Vous savez très bien que ça ne va pas passer très vite.*

Madame Quentin : *Ton père et moi, nous t'écrirons souvent.*

Julien : *Papa, je m'en fous. Vous, je vous déteste.* (sekuen 1)

Kemudian waktu pada sekuen terakhir dijelaskan oleh narator, bahwa asrama tersebut ditutup dan dibuka kembali pada oktober 1944. Hal ini didapatkan dari keterangan sebagai berikut :

‘Bonnet, Négus et Dupré sont morts à Auschwitz, le Père Jean au camp de Mauthausen. Le collège a rouvert ses portes en octobre 1944. Plus de quarante ans ont passé mais, jusqu'à ma mort, je me rappellerai chaque seconde de ce matin de janvier.’ (sekuen 82)

b. Tempat

Film *Au revoir les enfants* berlatarkan negara Prancis. Apa yang ditampilkan merupakan cerita Bonnet dan kedua temannya yang bersembunyi dari kejaran tentara Jerman. Asrama mereka yaitu *Saint Jean de La Croix* yang berada dipinggiran kota Paris. Berikut keterangan tempat dalam film *Au revoir les enfants* :

1. Stasiun
2. Halaman asrama
3. Kamar
4. Kelas
5. Ruang musik
6. Ruang bawah tanah
7. Kamar mandi

8. Ruang makan
9. Dapur
10. Kantor Pastur Jean
11. Ruang perawatan
12. Pemandian umum
13. Gereja
14. Restoran
15. Hutan

c. Sosial

Dalam film *Au revoir les enfants* mengisahkan latar sosial negara Prancis pada tahun 1940-an. Pada zaman itu anak-anak bersekolah dan tinggal di asrama untuk anak laki-laki dengan di asuh dua Pastur, Pastur Jean sebagai kepala sekolah dan Pastur Michel sebagai wakil kepala sekolah.

Anak-anak yang tinggal di asrama berasal dari keluarga yang berada dan juga keluarga tidak mampu. Seperti Julien Quentin, berasal dari keluarga yang berada. Terlihat pada pembicaraan Julien yang menceritakan bahwa selai yang dia bawa ke asrama, dibuat oleh juru masaknya. Sedangkan Bonnet berasal dari keluarga tidak mampu. Dia tidak punya pembantu dan ibunya yang memasak untuk dirinya.

Bonnet : *Qu'est-ce qu'elle est bonne, ta confiture !*

Julien : *C'est Adrienne qui la fait.*

Bonnet : *C'est ta sœur, Adrienne ?*

Julien : Non, c'est la cuisinière... Pourquoi tu ris ? Vous n'avez pas de cuisinière ?

Bonnet : Non.

Julien : Vous mangez au restaurant ?

Bonnet : Mais non ! Ma mère fait très bien la cuisine (sekuen 63).

Keberadaan keluarga Julien lebih jelas dibandingkan keluarga Bonnet. Madame Quentin, ibu Julien yang datang berkunjung ke asrama dan mengajak kedua anaknya, Julien dan François untuk makan bersama di restoran. Julien pun mengajak Bonnet untuk makan bersama.

Le Maitre d'hôtel : Madame Quentin, votre table.

Madame Quentin : Bonjour, François, mets-toi là, Julien ici, bien.

Le Maitre d'hôtel : On ne vous a pas vu depuis bien longtemps... (sekuen 59)

Beda dengan Julien, Bonnet tidak dikunjungi oleh ibunya. Keberadaan orangtunya juga tidak jelas.

Julien : ... Tes parents sont à Marseille ?

Bonnet : Mon père est prisonnier.

Julien : Il s'est pas évadé ? Et ta mère ? Elle est où, ta mère ? Tu veux pas me dire où est ta mère ?

Bonnet : Elle est en zone libre.

Julien : Y a plus de zone libre.

Bonnet : Je sais. Fous-moi la paix ! Je te demande rien, moi...Je sais pas où elle est. Elle m'a pas écrit depuis trois mois. La, t'es content ? (sekuen 47).

Kepala sekolah asrama, Pastur Jean adalah Pastur yang baik dan sayang terhadap murid-muridnya. Kemudian dia juga menyelamatkan anak-anak Yahudi bersembunyi di asramanya. Pastur Michel sebagai wakil kepala sekolah juga turut membantu Pastur Jean dan melindungi anak-anak, terutama tiga anak Yahudi yang disembunyikan oleh Pastur Jean.

Le Père Michel : Bonnet, Dupré et Lafarge sont israélites. Le Père Jean les avait recueillis au collège parce que leur vie était en danger. Vous allez monter au dortoir et faire vos valises, rapidement et dans le calme. Je compte sur vous. Auparavant nous allons dire une prière pour le Père Jean et vos camarades (sekuen 77).

d. Penokohan

Dalam penelitian ini akan dibahas tokoh-tokoh yang berperan di dalamnya berdasarkan frekuensi pemunculannya dalam film, serta seberapa kuat kaitannya dengan tokoh utama dalam ini:

1. Julien Quentin

Dia merupakan tokoh utama dalam film *Au revoir les enfants*, berperan sebagai murid di asrama *Saint Jean de La Croix*. Perawakannya yang kecil serta berambut pirang merupakan ciri-ciri fisik penokohan Julien. Julien anak yang pemberani, dia berani melawan teman-temannya.

Julien : La prochaine fois, je te casse la gueule, je l'ai piqué à mon frère.
(sekuen 6)

Disaat berkenalan dengan Bonnet di kamar, Julien terlihat sombong dan tidak mau berkenalan dengan teman barunya, seakan-akan semua orang kenal dengan dia.

Bonnet : Comment tu t'appelles ?

Julien : Je m'appelle Julien Quentin et si on me cherche on me trouve. (sekuen 8)

Selain sifat pemberani dan sedikit sombong, Julien mudah sekali marah. Terutama dengan Bonnet, Julien tidak suka dengan Bonnet.

Bonnet : Tu m'éclaires ?

Julien : Fous-moi la paix !

Bonnet : *Lève un peu ta lampe. Je vois rien !*

Julien : *Je vais me faire piquer et puis tu me fais chier !*

(sekuen 23)

Tidak semua sifat Julien bersifat jelek, Julien juga mempunyai perasaan. Julien dimintai tolong oleh Pastur Jean untuk menjaga Bonnet dan berteman dengannya. Julien mematuhi perintah tersebut walaupun tidak mengerti alasannya.

Le Père Jean : *Vous vous entendez bien avec votre nouveau camarade ?*

Julien : *Bonnet ?*

Le Père Jean : *Soyez très gentil avec lui. Vous avez de l'influence sur les autres. Je compte sur vous.*

Julien : *Pourquoi ? Il est malade ?*

Le Père Jean : *Mais pas du tout ! Allez, sauvez-vous...*

(sekuen 32)

Setelah Julien berteman dengan Bonnet, sifat Julien menjadi baik. Bahkan disaat Bonnet tertangkap oleh tentara Jerman, Julien begitu baik dan ingin menolong.

Bonnet : *T'en fais pas. Ils m'auraient eu de toute façon.*

Julien : *Ils ont pas eu Négus.*

Bonnet : *Je sais. Prends-les ! Je les ai tous lus.*

Julien : *Tu veux Les Mille et Une Nuits ?* (sekuen 77)

2. Jean Bonnet atau Jean Kippelstein

Anak laki yang berambut keriting dan pendiam. Dia menjadi sasaran tentara Jerman. Dia diungsikan oleh Pastur Jean bersama 2 temannya yang berasal dari keluarga Yahudi. Petama kali dia tiba di asrama, dia sudah telebih dahulu diejek oleh teman-temannya.

Le Père Jean : *Mettez-vous là ! Mes enfants, je vous présente Jean Bonnet, votre nouveau camarade. Monsieur Moreau, vous lui trouverez un casier. Bonsoir, les enfants !*

Les élèves : Bonnet de nuit, Bonnet d'âne... !! (sekuen 7)

Bonnet adalah anak yang polos. Dia sering bertanya sesuatu yang memang dia tidak tahu, tetapi temannya justru mengejeknya. Seperti waktu dia bertanya mengenai air panas di kamar mandi.

Bonnet : Y a pas d'eau chaude ?

Boulanger : Non, y a pas d'eau chaude. On n'est pas des mauviettes. (sekuen 9)

Dibalik kepolosannya, Bonnet sangat pintar dalam pelajaran matematika. Dia dapat mengerjakan soal-soal matematika bahkan menerangkan ke teman-temannya di kelas.

Bonnet : On sait que les tangentes à un cercles issues d'un point sont égales. Donc a, un petit a, un petit a, b, un petit b, un petit b, c, un petit c, un petit c et d, un petit d...

M.Guibourg : C'es très bien. Tout le monde a compris ?

Les élèves : Oui, monsieur ! (sekuen 21)

Sama seperti orang Islam, orang Yahudi tidak memakan daging babi. Bonnet menolak pemberian daging babi yang diberikan Julien, tetapi Julien justru memaksanya dan menyidir Bonnet tidak ingin makan daging babi karena namanya "Kippelstein".

Julien : Tiens, un cadeau de Joseph !

Bonnet : Non, merci. J'aime pas le pate.

Julien : Allez, mange !

Bonnet : Non, je te dis. J'aime pas le pate.

Julien : Parce que c'est du cochon ?

Bonnet : Pourquoi tu me poses toujours des questions idiotes ?

Julien : Parce que tu t'appelles Kippelstein, pas Bonnet. Au fait, c'est Kippelstein ou Kippelstin ? (sekuen 55)

Le pâté adalah makanan berupa daging atau ikan, seringkali berupa daging babi yang tipis dan dikeringkan.

Le pâté ou le pâté en croûte est un piece de chauterie faite d'un hachis de viands epicees, de poisson, de veau et enveloppe dans une croûte. Tandis que le hachis est une préparation de culinaire de viandes, poissons ou legume. (Le Petit Robert 1996)

Il en existe de nombreuses variantes régionales qui diffèrent avant tout par le type de pâté à l'intérieur, généralement constitué de veau et de porc (www.wikipedia.com).

Bonnet yang pendiam mempunyai rasa takut terhadap suasana perang. Setiap ada sirene atau tentara Jerman datang ke asrama, Bonnet merasa sangat ketakutan sekali karena hidupnya terancam.

Bonnet : *J'espère qu'ils vont se décider à débarquer, les Américains.*

Julien : *Tu vas rester au collège quand la guerre sera finie ?*

Bonnet : *Je sais pas...Je crois pas !*

Julien : *T'as peur ?*

Bonnet : *Tout le temps.* (sekuen 73)

3. Pastur Jean atau *Le Père Jean*

Pastur Jean sebagai kepala asrama sekaligus kepala sekolah, adalah seorang pastur yang sangat baik, santun dan sayang terhadap murid-muridnya. Pastur Jean yang membawa Jean Bonnet dan kedua temannya ke asramanya.

Le Père Jean : *Ce lit est libre ?*

Moreau : *Oui, mon Père. Depuis que d'Eparville a eu la coqueluche.*

Le Père Jean : *Mettez-vous là! Mes enfants, je vous présente Jean Bonnet, votre nouveau camarade. Monsieur Moreau, vous lui trouverez un casier. Bonsoir, les enfants !* (sekuen 7)

Selain baik dan sayang dengan murid-muridnya, Pastur Jean juga sangat perhatian dan tidak segan-segan menyakan keadaan muridnya. Dia juga mempercayakan Bonnet pada Julien.

Le Père Jean : *Vous vous entendez bien avec votre nouveau camarade ?*

Julien : *Bonnet ?*

Le Père Jean : *Soyez très gentil avec lui. Vous avez de l'influence sur les autres. Je compte sur vous.*

Julien : *Pourquoi ? Il est malade ?*

Le Père Jean : *Mais pas du tout ! Allez, sauvez-vous...*
(sekuen 32)

Selaku kepala asrama dan juga kepala sekolah, Pastur Jean bersikap sangat tegas terhadap tentara Jerman yang tiba-tiba datang ke asramanya tanpa ada izin.

Le Père Jean : *Vous n'avez pas le droit d'entrer ici. C'est une institution privée ou il n'y a que des enfants et des religieux.*

Le milicien : *Nous avons des ordres*

Le Père Jean : *Des ordres de qui ?*

Le milicien : *De nos chefs.*

Le Père Jean : *Je me plaindrai.*

Le milicien : *A qui ?* (sekuen 40)

Banyak kenakalan murid-murid yang terjadi di asrama, seperti berjualan barang yang sebenarnya tidak diperbolehkan di asrama. Pastur Jean sangat marah dengan kejadian ini.

Le Père Jean : *Joseph volait les provisions du collège et les revendait au marché noir. Mme. Perrin aurait du nous prévenir tout de suite et je ne crois pas qu'elle soit innocente. Mais il y a de plus.*

Voilà ce qu'on a trouvé dans son placard. Ce sont des provisions personnelles. Il vous a nommés tous les sept.

Auquel d'entre vous appartient ce pâté ?

Un élève : *A moi !*

Le Père Jean : *Ces confitures ?*

Julien : *A moi !*

Le Père Jean : Vous savez ce que vous êtes ? Un voleur, tout autant que Joseph.

Julien : C'est pas du vol. Elles m'appartiennent, ces confitures.

Le Père Jean : Vous en privez vos camarades.

Pour moi, l'éducation, la vraie, consiste à vous apprendre à faire bon usage de votre liberté. Et voilà le résultat ! Vous me dégoutez. Il n'y a rien que je trouve plus ignoble que le marché noir. L'argent, toujours l'argent.

François : On ne faisait pas d'argent. On échangerait, c'est tout !

Le Père Jean : Contre quoi ?

François : Des cigarettes.

Le Père Jean : Quentin, si je ne savais pas tous les problèmes que cela poserait à vos parents, je vous mettrais à la porte tout de suite, vous et votre frère.

Je suis obligé de renvoyer Joseph, mais je commets une justice. Vous êtes tous privés de sortie jusqu'à Pâques. Vous pouvez retourner à l'étude. (sekuen 69)

Pastur Jean hanya manusia biasa, hatinya memang baik dan ingin menolong Bonnet dan kedua temannya dari kejaran tentara Jerman. Sayangnya tentara Jerman sangat pintar dan mereka berhasil menangkap ketiga anak tersebut dan juga Pastur Jean, karena telah menyembunyikan anak-anak tersebut. Semua murid-muridnya sangat sedih karena harus berpisah dengan Pastur Jean.

L'élève : Au revoir, mon Père !

L'élève : Au revoir, mon Père !

Le Père Jean : Au revoir, les enfants ! A bientôt !

Tous : Au revoir, mon Père ! (sekuen 81)

4. François

François adalah kakak dari Julien. Berbadan tegap dan senang merokok. Dia jatuh cinta pada guru musik, Mlle. Davenne. Dia juga menjelaskan kepada adiknya tentang Yahudi.

François : Tu vas passer un billet à la petite Davenne, ton prof de piano.
Julien : T'es fou ! Je vais me faire virer.
François : Mais non ! Elle dira rien. Ce que t'es trouillard !
Julien : François, qu'est-ce que c'est un youpin ?
François : Un juif
Julien : Je sais ! Mais c'est quoi exactement ?
François : Quelqu'un qui ne mange pas de cochon.
Julien : Tu te fous de ma gueule.
François : Pas du tout.
Julien : Qu'est-ce qu'on leur reproche exactement ?
François : D'être plus intelligents que nous. Et aussi d'avoir crucifié Jésus-Christ.
Julien : C'est pas vrai, c'est les Romains. Et c'est pour ça qu'on leur fait porter l'étoile jaune ? (sekuen 48)

Sebagai seorang kakak, François sangat sayang dan perhatian kepada adiknya, Julien. Dia begitu khawatir kalau adiknya sedang mengalami musibah ataupun sakit.

François : Ça va mieux, petit con ? Tiens, je t'apporte un cadeau de Joseph. Et une lettre. Ta mère m'a quand même écrit.
Julien : Ma mère. C'est aussi la tienne.
François : Oui, mais c'est toi le petit chéri. Papa est tout le temps à Lille, elle doit s'envoyer en l'air. (sekuen 54)

Selain itu, François adalah anak yang pemberani, dia berani melawan seorang polisi yang sedang memarahi seorang tamu.

Le milicien : Toi, le loufiant, ferme-la ! Je pourrais vous faire révoquer votre licence.
François : Collabos ! (sekuen 60)

5. Mme. Quentin

Mme. Quentien adalah seorang ibu yang sangat lembut. Dia sangat sayang sekali dengan kedua anaknya, François dan Julien. Dia sangat sedih jika berpisah dengan Julien.

Madame Quentin : *Et moi, tu ne penses pas à moi. Tu crois que c'est drôle. Tu me manques à chaque instant. J'aimerais me déguiser en garçon et te suivre dans ton collège. On se verrait tous les jours. Ça serraient notre secret. Tu sais bien, je ne peux pas te garder à Paris avec moi.* (sekuen 3)

Mme. Quentin sangat merindukan anak bungsunya dan dia menulis surat kepada Julien, menceritakan tentang keadaan di Paris, hampir tiap malam terdengar ledakan bom.

L'appartement semble vide sans toi. Paris n'est pas drôle en ce moment. Nous sommes bombardés presque chaque nuit. Hier une bombe est tombée sur un immeuble à Boulogne-Billancourt. Huit morts. Charmant ! Tes sœurs sont rentrées à Sainte-Marie. Sophie travaille à la Croix-Rouge le jeudi et le dimanche. Il y a tellement de malheureux. Ton père est à Lille. Son usine tourne au ralenti, il est d'une humeur de chien. Il est vraiment temps que la guerre se termine. Je viendrais vous sortir dimanche en huit, comme prévu. Nous irons déjeuner au Grand Cerf. Je m'en réjouis déjà et te serre sur mon cœur. Ta maman qui t'aime. P.S : Mange tes confitures. Je vous en apporterai d'autres. Prends bien soin de ta santé. (sekuen 44)

Kalau Julien berbuat nakal, Mme. Quentin tidak segan-segan untuk memarahinya. Seperti bertengkar dengan temannya yang mengkibatkan bajunya kotor, Mme. Quentin begitu marah kepada Julien dan teman-temannya.

Mme. Quentin : *Julien, tu es complètement fou ! Ton beau costume...
Nous aurons l'air de quoi au restaurant. Qu'est-ce qui vous prend ? Vous trouvez ça drôle ?* (sekuen 58)

Selain perhatian dengan kedua anaknya, Mme. Quentin juga baik dengan Bonnet. Bahkan dia mengajak Bonnet untuk makan bersama di restoran.

Julien : *C'est lui qui était avec moi dans la forêt.*

Mme. Quentin : *Ah ! C'était vous ! Je parie que vous êtes lyonnais. Tous les Gillet sont de Lyon et ils fabriquent tous de la soie.*

Julien : *Il s'appelle Bonnet, pas Gillet.*

Mme. Quentin : *C'est vrai, bien sur !*

Julien : *Il est de Marseille.*

Mme. Quentin : *J'ai connu une Marie-Claire Bonnet à Marseille, une cousine des Du Perron. C'est votre mère ?*

Bonnet : *Non, madame.*

Mme. Quentin : *Tiens, ça m'étonne.*

Julien : *Le père de Bonnet est comptable*

Mme. Quentin : *Ah bon !* (sekuen 59)

Mme. Quentin : *Il est gentil, ton ami, mais il ne parle pas beaucoup.*

Julien : *Il a ses raisons*

Mme. Quentin : *Ce n'est pas un cretin, alors ?*

Julien : *Pas du tout.* (sekuen 61)

6. Joseph

Penampilan Joseph memang tidak rapi, rambut keritingnya tidak pernah disisir dan selalu da celemek di badannya. Dia asisten juru masak di asrama. Joseph dikenal sebagai orang yang sering menukar barang dengan anak-anak di asrama. Seperti Julien yang mengoleksi perangko, terpaksa menukar selai buatan ibunya kepada Joseph.

Julien : *T'as des timbres ?*

Joseph : *Je fais plus d'affaires avec vous autres.*

Julien : *J'ai de la confiture.*

Joseph : *Apres le déjeuner. La femme du docteur, elle raffole de ta confioite. Ca lui cale les ovaires. Tu vois ce que je veux dire ?* (sekuen 16)

Joseph memang tidak sempurna, kakinya pincang. Tetapi dia baik kepada Julien. Dia sering menceritakan tentang guru-guru dan keadaan di asrama.

Joseph : *Ta confioite a fait un malheur. T'en as d'autres ?*
Julien : *Qu'est-ce qui se passe ? Qu'est-ce qu'ils sont venus faire, les miliciens ?*

Joseph : *Ils fouinent. On leur a dit qu'il avait des réfractaires au collège.*

Julien : *C'est quoi, des réfractaires ?*

Joseph : *Des types qui se cachent parce qu'ils veulent pas aller faire leur travail obligatoire en Allemagne. Moreau, c'en est un.*

Julien : *Ah bon ?*

Joseph : *Ouais. Moreau, c'est pas son vrai nom. Moi, je m'en fous, avec ma jambe, je serais reformé.* (sekuen 40)

Hampir tiap saat Joseph selalu membuat keributan, entah bertengkar dengan anak-anak asrama atau dengan juru masak, Mme. Perrin.

Un élève : *Tu sens mauvais, Joseph !*

Le Père Michel : *Allons ! Arrêtez tout de suite !*

Joseph : *Il m'a traite d'enfoiré.*

Moreau : *Joseph, calme-toi et entre à la cuisine.*

Joseph : *Couche, Joseph ! A la niche, Joseph ! Je suis pas un chien !*

Le Père Michel : *D'Arsonval, ça suffit !* (sekuen 49)

Kelakukan Joseph yang sering menukar barang dengan anak-anak, akhirnya terbongkar juga oleh pihak asrama. Pastur Jean memecat Joseph sebagai asisten juru masak. Joseph begitu kebingungan karena dia tidak mempunyai tempat tinggal.

Joseph : *Ou je vais aller, moi ? J'ai même pas ou coucher !*

Le Père Michel : *Allez en classe !*

Le Père Jean : *Allez, voir l'économie ! Il vous paiera votre mois.*

Joseph : *Y a que moi qui trinque. C'est pas juste !*

Le Père Michel : *Allez, viens, Joseph !* (sekuen 70)

Setelah Joseph dipecat, tidak ada lagi keributan di asrama. Tetapi saat tentara Jerman datang ke asrama untuk membawa Bonnet dan kedua temannya, Joseph ada diantara tentara Jerman. Julien begitu terkejut melihat Joseph yang berkerjasama dengan mereka. Joseph begitu sakit hati karena Pastur Jean memecatnya. Pada akhirnya Joseph memberitahukan kepada tentara Jerman, kalau ada tiga orang anak yang disembunyikan di asrama *Saint Jean de La Croix*.

Julien : *Joseph !*

Joseph : *C'est un ami.*

L'Allemand : *Zwei Minuten !*

Julien : *Qu'est-ce que tu fais avec eux ?*

Joseph : *Tiens ! T'es content ? Tu vas avoir des vacances ! Tu fumes pas ? T'en fais pas ! C'est que des juifs... Bonnet, tu l'aimais bien ? Fais pas le curé. Tout ça c'est de votre faute. Si j'avais pas fait d'affaires avec vous, il m'aurait jamais foutu à la porte. La Perrin, elle volait plus que moi ! Fait pas le curé, je te dis ! C'est la guerre, mon vieux !* (sekuen 79)

7. Mme. Perrin

Mme. Perrin adalah juru masak di asrama. Berbadan besar, bawel dan selalu membuat keributan, tetapi dia perhatian dengan anak-anak. Dia mengobati luka di kaki Julien, saat dia terjatuh.

Julien : *Aie...*

Mme Perrin : *Ça ne fait pas mal du tout. Tiens-toi tranquille, que je te mette un sparadrap. Vous allez vous tuer avec ces échasses. Un de ces jours il va y avoir une jambe de cassée...* (sekuen 14)

Mme. Perrin sering bertengkar dengan Joseph. Hampir tiap hari selalu marah dan membuat keributan di dapur dan di asrama.

Mme Perrin : *Joseph, qu'est que tu manigances encore ? Retourne aux patates. Voile c'est réparer !*

Joseph : *Vous buvez trop, madame Perrin.*

Mme Perrin : *Tais-toi, morveux. Y a pas de mal à se faire du bien.* (sekuen 15)

Kelakuan Joseph yang suka menukar barang, diketahui oleh Mme. Perrin. Dia menyebut Joseph sebagai pencuri, karena dia melihat semua barang-barang yang akan dijual nantinya, disimpan di dalam tas.

Mme. Perrin : *Salopard, espèce de salopard ! Je t'ai attrapé en train de voler du saint-doux. Tu le mettais dans ton sac pour aller le vendre !*

Joseph : *C'est vous la voleuse !*

Le Père Michel : *Allons, pas devant les enfants, madame Perrin !*

Madame Perrin : *Je vous l'avais bien dit qu'il volait !*

Joseph : *C'est pas vrai, c'est elle qui vole ! Elle ment !* (sekuen 68)

8. Pastur Michel

Pastur Michel adalah seorang wakil kepala sekolah yang baik dan perhatian kepada murid-muridnya.

Le Père Michel : *Bonjour Julien. Vous avez passé de bonnes vacances ?*

Julien : *Oui, mon Père.*

Le Père Michel : *Vos parents vont bien ?*

Julien : Oui, mon Père. (sekuen 5)

Selain Pastur Jean, Pastur Michel juga turut melindungi Bonnet dan kedua temannya dari kejaran tentara Jerman. Setiap ada tentara Jerman yang datang ke asrama, Pastur Michel cepat-cepat membawa Bonnet untuk bersembunyi. Keterangan ini terdapat pada sekuen 40.

Setelah persembunyian ketiga anak Yahudi diketahui oleh tentara Jerman, Pastur Michel menjelaskan kepada murid-muridnya apa yang terjadi pada saat itu dan juga nasib ke tiga temannya dan juga Pastur Jean.

Le Père Michel : Calmez-vous. Ecoutez-moi. Ils ont arrêté le Père Jean. Il semble que nous ayons été dénoncés.

Le Père Michel : Bonnet, Dupré et Lafarge sont israélites. Le Père Jean les avait recueillis au collège parce que leur vie était en danger. Vous allez monter au dortoir et faire vos valises, rapidement et dans le calme. Je compte sur vous. Auparavant nous allons dire une prière pour le Père Jean et vos camarades. (sekuen 76)

9. Moreau

Moreau adalah seorang guru olahraga dan dia juga bertugas untuk mengawasi anak-anak setiap waktunya, seperti di saat tidur, makan siang, saat istirahat dan lain-lain. Keterangan ini terdapat di sekuen 7, 8, dan 18.

Selain Pastur Michel, dia juga membantu melindungi Bonnet. Disaat dia mengajar dan secara bersamaan tentara Jerman datang, dia langsung bergegas mengajak Bonnet untuk bersembunyi. Keterangan ini terdapat di sekuen 40.

Saat tentara Jerman menemukan Bonnet dan teman-temanya, Moreau berhasil melarikan diri dari kejaran tentara Jerman. Dia juga pamit dengan Julien.

Moreau : *Je vais passer le toit. Adieu Julien!* (sekuen 78)

10. Le millicien atau polisi Jerman

Polisi Jerman ini selalu berjaga-jaga, bahkan di restoran, mereka mencari orang-orang Yahudi.

Le milicien : *Vos papiers, monsieur.*

Dis donc toi, tu ne sais pas lire ? Ce restaurant est interdit aux youtres.

Le Maitre d'hôtel : *M. Meyer vient ici depuis vingt ans. Je ne peux pas le mettre à la porte quand même.*

Le milicien : *Toi, le loufiant, ferme-la ! Je pourrais vous faire révoquer votre licence.*

François : *Collabos !*

Mme. Quentin : *Tais-toi, François !*

Le milicien : *C'est toi qui as dit ça ?*

Mme. Quentin : *C'est un enfant. Il ne sait pas ce qu'il dit.*

Le milicien : *Nous sommes au service de la France, madame. Ce garçon nous a injuries.*

Une femme : *Laissez ce vieillard tranquille ! C'est ignoble ce que vous faites !*

D'autre voix : « *Allez-vous en... Vous n'avez pas le droit !* »

Une dame : *Ils ont raison. Les juifs à Moscou!* (sekuen 60)

11. Muller

Muller adalah kepala tentara Jerman. Dialah yang menemukan Bonnet di asrama tersebut.

Muller : *Doktor Muller, Gestapo de Melun. Lequel d'entre vous s'appelle Jean Kippelstein ? Répondez !*

Muller traverse la classe, lentement, et vient se planter devant Bonnet. Bonnet range ses affaires et il serre la main des élèves près de lui, sans un mot.

Muller : *Ce garçon n'est pas un Français. Ce garçon est un juif. En le cachant parmi vous, votre directeur a commis une faute très grave vis-à-vis des autorités d'occupation. Le collège est ferme. Vous avez deux heures pour faire vos bagages et vous mettre en rang dans la cour.* (sekuen 76)

Dia begitu serius mencari anak-anak Yahudi di asrama tersebut. Dia sangat berhati-hati supaya tidak ada lagi yang bisa bersembunyi.

Muller : *Est-ce qu'il y a d'autres juifs parmi vous ? Répondez ! Toi, tu serais pas juif ? Ton nom ?*

Le garçon : *Pierre de la Riziére.*

Muller : *Va te mettre contre le mur.*

Le Feldgendarme : *Abadie, Jean-Michel ... D'Aiguillon, Emmanuel ... Amigues, Dominique ... Anglade, Bernard ... Babinot, Jean-François ...*

Muller : *Ce soldat a fait son devoir. Il avait l'ordre de ne laisser sortir personne. La discipline est la force du soldat allemand. Ce qui vous manque, a vous Français, c'est la discipline. Nous ne sommes pas vos ennemis. Vous devez nous aider à débarrasser la France des étrangers, des juifs.*

Le Feldgendarme : *Bernay-Lambert, Alain ... De Bigorre, Geoffroy ...* (sekuen 80)

12. Négus dan Dupré

Négus dan Dupré adalah anak Yahudi, teman dari Bonnet yang ikut disembunyikan oleh Pastur Jean di asramanya. Dupré adalah anak yang pendiam, sedangkan Négus adalah anak yang pemberani, sebagai anak baru dia berani melawan teman-temannya.

Julien : *Salaud, Laviron !*

Négus : *Lâche, traître, fâlon. C'est moi Négus, le Chevalier noir, protecteur des faibles et des orphelins.*

Laviron : Arrière, moricaud. Je suis Richard Cœur de Lion, l'orgueil de la chrétienté. Je vais te bouter hors de Jérusalem, Sarrasin infidèle, fils de chienne.

Négus : Allah est Dieu et Mahomet est son prophète. Tu trembles, monzami. Cœur de Lion, tête de lard, peau de vache, cul de poule...

Négus : Allah. Allah, Allah, Allah...

Bonnet: Allez Négus!

Julien: C'est son vrai nom, Négus?

Bonnet : Qu'est-ce que tu crois ?

Julien : il a une sale gueule. Tu le connais ?

Bonnet : Il s'appelle Lafarge, et c'est mon meilleur ami.
(sekuen 13)

13. M. Tinchaut

Guru bahasa Prancis yang mengajarkan puisi kepada murid-muridnya dan dia begitu memuji hasil kerja Bonnet. Keterangan ini terdapat di sekuen 11, 12 dan 41.

14. M. Guibourg

Guru matematika yang mempercayai Bonnet untuk menjelaskan soal metematika di depan kelas.

M. Guibourg : Et ne vous croyez pas obligé de faire le pitre... Qui peut me montrer que dans ce quadrilatère la somme des deux cotés opposés AB plus CD est égale à la somme des deux autres BC plus DA ?

Plusieurs mains se lèvent, dont celle de Bonnet.

M. Guibourg : Vous, le nouveau !

Ciron : Il s'appelle Dubonnet, monsieur !

Bonnet : Ca va. On a compris.

Bonnet va au tableau. Un élève avance le pied et le fait trébucher.

Bonnet : On sait que les tangentes à un cercles issues d'un point sont égales. Donc a, un petit a, un petit a, b, un petit b, un petit b, c, un petit c, un petit c et d, un petit d...

M.Guibourg : C'es très bien. Tout le monde a compris ?

Les élèves : Oui, monsieur ! (sekuen 21)

Selain menjadi guru matematika, M. Guibourg juga guru sejarah.

Ini dikarenakan tidak banyak orang lagi yang bisa dijadikan guru di asrama.

M. Guibourg : *Les Russes ont lancé une grande offensive en Ukraine. D'après la radio de Londres, ils ont crève le front allemand sur 100 kilomètres à l'ouest de Kiev. D'après Radio-Paris, cette offensive a été repoussée avec de lourdes pertes. La vérité est probablement entre les deux.* (sekuen 76)

Di saat tentara Jerman datang ke kelas Bonnet, kebetulan M. Guibourg juga sedang mengajar di kelas tersebut terlihat kebingungan saat ditanya oleh tentara Jerman mengenai keberadaan Jean Kippelstein. Dia tidak kenal dengan anak yang bernama Jean Kippelstein.

M. Guibourg : *Il n'y a personne de ce nom dans la classe.* (sekuen 76)

15. Mlle. Davenne

Mlle. Davenne adalah guru perempuan satu-satunya yang masih muda dan dia

mengajar musik. Saat dia mengajarkan piano kepada Julien, dia begitu acuh, karena permainan Julien tidak bagus.

Mlle. Davenne : *C'est un dièse. Tu n'entends pas que tu fais une fausse note ? Allez reprendre !*

Mlle. Davenne : *Tu devrais essayer le violon.*

Mlle Davenne : *Tu déteste la musique ?*

Julien : *Pas du tout. C'est ma mère qui me force à faire du piano.*

Mlle. Davenne : *Elle a raison. Si tu arrêtes maintenant, tu le regretteras tout la vie. Allez, c'est l'heure. A mardi !* (sekuen 28)

Setelah Julien, dia mengajarkan Bonnet untuk pertama kalinya, karena Bonnet murid baru. Tetapi Mlle. Davenne sangat terkejut dan senang dengan permainan piano Bonnet yang indah. Mlle. Davenne memuji permainan Bonnet, sehingga Julien begitu kesal dengan Bonnet.

Mlle. Davenne : Comment tu t'appelles ?

Bonnet : Jean Bonnet

Mlle. Davenne : Tu vas me montrer comment tu joues.

Mlle. Davenne : Tiens, essayez ça !

Derrière la porte, Julien grelotte.

Julien : Quel lèche-cul ! (sekuen 29)

Mlle. Davenne masih muda dan cantik, François jatuh cinta dengan Mlle. Davenne, bahkan dia berani mencium guru tersebut pada saat sedang menonton film. Keterangan ini ada pada sekuen 64.

16. Boulanger

Anak berbadan besar ini adalah teman sebangku Julien. Dia begitu perhatian pada saat Julien dan Bonnet sakit.

Boulanger : T'as du avoir drôlement peur hier soir !

Julien : Non, pas tellement. (sekuen 54)

17. Ciron

Sama seperti Boulanger, Ciron yang berbadan kecil, sangat perhatian dengan Julien dan Bonnet. Bahkan dia sangat tertarik dengan buku yang dibaca oleh Bonnet.

Ciron : Tu parles ! Il est chouette ce bouquin. Qu'est-ce que c'est ?

Julien : Les Milles et Une Nuits. C'est mon frère qui me l'a passé. Interdit par les babasses.

Ciron : Pourquoi ?

Julien : C'est des histoires de cul. Très chouette. Je te le passerai.

(sekuen 54)

18. L'infirmière

Perawat yang ada di asrama hanya ada 1, dia merawat anak-anak yang sedang sakit, seperti Julien, Bonnet dan lain-lain. Disaat tentara Jerman mencari anak Yahudi di ruang perawatan, perawat ini justru memberitahukan keberadaan anak Yahudi yang sedang bersembunyi dibalik selimut. Keterangan ini ada pada sekuen 78.

3. Analisis Dialog

Melalui pembagian dalam tabel sebelumnya telah didapatkan 55 babak dan 82 sekuen dalam film *Au Revoir Les Enfants*. Selanjutnya dari sekian banyak sekuen yang telah diperoleh, maka akan diuraikan lagi sekuen-sekuen yang mengandung unsur-unsur antisemitisme dan rasisme. Setelah melalui penguraian terhadap sekuen-sekuen ini, maka langkah selanjutnya adalah melakukan pembahasan terhadap sekuen-sekuen tersebut dengan menggunakan pendekatan dialogis yaitu kutipan dialog yang terdapat unsur antisemitisme dan rasisme pada tabel berikut ini :

Tabel 3. Unsur Antisemitisme dan Unsur Rasisme

| No | Adegan | Potongan Dialog | Keterangan |
|----|--|---|--|
| 1 | Babak 19, Sekuen 33 Perjalanan ke tempat pemandian umum. Beberapa anak membicarakan politik. | Babinot : Si on n'avait pas Pétain, on serait dans la merde. Boulanger : Qu'est-ce qui dit ça ? Babinot : Mon père. Boulanger : Moi, mon père dit que Laval est vendu aux Allemands. Sagard : <u>Les juifs et les communistes sont plus dangereux que les Allemands.</u> Ciron : C'est ton père qui dit ça ? Sagard : Non, c'est moi | Terdapat unsur antisemitisme |
| 2 | Babak 19, Sekuen 34 Di tempat pemandian umum. Terdapat larangan berupa tulisan di dekat pintu masuk. | <u>"Etablissement Interdit Aux Juifs"</u> Larangan tersebut bertuliskan : dilarang bagi Yahudi. | Terdapat unsur antisemitisme dan rasisme institusional |
| 3 | Babak 29, Sekuen 48 Di halaman asrama. Julien menanyakan tentang Yahudi kepada François. | Julien : François, qu'est-ce que c'est un youpin ? François : Un juif Julien : Je sais ! Mais c'est quoi exactement ? François : Quelqu'un qui ne mange pas de cochon. Julien : Tu te fous de ma gueule. François : Pas du tout. Julien : Qu'est-ce qu'on leur reproche exactement ? François : <u>D'être plus intelligents que nous. Et aussi d'avoir crucifié Jésus-Christ.</u> Julien : C'est pas vrai, c'est les Romains. Et c'est pour ça qu'on leur fait porter l'étoile jaune ? François : Mais non ! | Terdapat unsur antisemitisme |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4 | <p>Babak 37, Sekuen 60</p> <p>Di restoran <i>Le Grand Cerf</i>.</p> <p>Dua anggota polisi darurat yang berseragam datang ke restaurant dan mengadakan inspeksi mendadak dengan menanyakan surat bukti diri.</p> | <p><i>Le milicien :</i> <i>Vos papiers, monsieur. Dis donc toi, tu ne sais pas lire ? Ce restaurant est interdit aux youtres.</i></p> <p><i>Mme. Quentin :</i> <i>Qu'est-ce qu'ils ont besoin d'embêter les gens ? Il a l'air si convenable, ce monsieur.</i></p> <p><i>Le Maitre d'hôtel :</i> <i>M. Meyer vient ici depuis vingt ans. Je ne peux pas le mettre à la porte quand même.</i></p> <p><i>Le milicien :</i> <i>Toi, le loufiant, ferme-la ! Je pourrais vous faire révoquer votre licence.</i></p> <p><i>François :</i> <i>Collabos !</i></p> <p><i>Mme. Quentin :</i> <i>Tais-toi, François !</i></p> <p><i>Le milicien :</i> <i>C'est toi qui as dit ça ?</i></p> <p><i>Mme. Quentin :</i> <i>C'est un enfant. Il ne sait pas ce qu'il dit.</i></p> <p><i>Le milicien :</i> <i>Nous sommes au service de la France, madame. Ce garçon nous a injuries.</i></p> <p><i>Une femme :</i> <i>Laissez ce vieillard tranquille ! C'est ignoble ce que vous faites !</i></p> <p><i>D'autre voix :</i> « <i>Allez-vous en... Vous n'avez pas le droit !</i> »</p> <p><i>Une dame :</i> <i>Ils ont raison. Les juifs à Moscou !</i></p> <p><i>L'officier :</i> <i>Foutez le camp ! Vous m'avez compris ? Foutez le camp ! Voila !</i></p> <p><i>Le milicien (à Meyer) :</i> <i>On se retrouvera !</i></p> | Terdapat unsur antisemitisme dan rasisme institusional. |
| 5 | <p>Babak 51, Sekuen 76</p> <p>Di kelas, pelajaran sejarah.</p> <p>M. Guibourg sedang menerangkan sejarah kepada anak-anak. Tiba-tiba tentara Jerman masuk ke kelas. Mereka mencari</p> | <p><i>Une voix allemand :</i> « <i>Halt !</i> »</p> <p><i>Muller :</i> <i>Doktor Muller, Gestapo de Melun. Lequel d'entre vous s'appelle Jean Kippelstein ? Répondez !</i></p> <p><i>M. Guibourg :</i> <i>Il n'y a personne de ce nom dans la classe.</i></p> <p><i>Muller traverse la classe, lentement, et vient se planter devant Bonnet. Bonnet range ses affaires et il serre la main des élèves près de lui, sans un mot.</i></p> | Terdapat unsur antisemitisme dan rasisme institusional. |

| | | | |
|---|--|---|--|
| | anak yang bernama Jean Kippelstein. | <p>Muller : <u>Ce garçon n'est pas un Français. Ce garçon est un juif. En le cachant parmi vous, votre directeur a commis une faute très grave vis-à-vis des autorités d'occupation.</u> Le collège est ferme. Vous avez deux heures pour faire vos bagages et vous mettre en rang dans la cour.</p> <p>Les élèves : Qu'est-ce qu'il se passe ? Ou est-ce qu'ils emmènent Bonnet ?</p> <p>Le Père Michel : Calmez-vous. Ecoutez-moi. Ils ont arrêté le Père Jean. Il semble que nous ayons été dénoncés.</p> <p>Julien : Et Bonnet ?</p> <p>Le Père Michel : Bonnet, Dupré et Lafarge sont israélites. Le Père Jean les avait recueillis au collège parce que leur vie était en danger. Vous allez monter au dortoir et faire vos valises, rapidement et dans le calme. Je compte sur vous. Auparavant nous allons dire une prière pour le Père Jean et vos camarades.</p> | |
| 6 | Babak 54, Sekuen 79 Di halaman asrama. Julien terkejut saat melihat Joseph bersama tentara Jerman. | <p>Julien : Joseph !</p> <p>Joseph : C'est un ami.</p> <p>L'Allemand : Zwei minuten !</p> <p>Julien : Qu'est-ce que tu fais avec eux ?</p> <p>Joseph : Tiens ! T'es content ? Tu vas avoir des vacances ! Tu fumes pas ?</p> <p><u>T'en fais pas ! C'est que des juifs...</u></p> <p><u>Bonnet, tu l'aimais bien ? Fais pas le curé.</u> Tout ca c'est de votre faute. Si j'avais pas fait d'affaires avec vous, il m'aurait jamais foutu à la porte. La Perrin, elle volait plus que moi ! Fait pas le curé, je te dis ! C'est la guerre, mon vieux !</p> | Terdapat unsur antisemitisme |
| 7 | Babak 55, Sekuen 80 Di halaman asrama | <p>Muller : <u>Est-ce qu'il y a d'autres juifs parmi vous ? Répondez ! Toi, tu serais pas juif ? Ton nom ?</u></p> <p>Le garçon : Pierre de la Rizièvre.</p> | Terdapat unsur antisemitisme dan rasisme |

| | | | |
|---|--|--|------------------------------|
| | Semua anak berkumpul bersama. Dijaga ketat oleh tentara Jerman. | <i>Muller : Va te mettre contre le mur.</i> <i>Le Feldgendarme : Abadie, Jean-Michel ... D'Aiguillon, Emmanuel ... Amigues, Dominique ... Anglade, Bernard ... Babinot, Jean-François ...</i> <i>Muller : Ce soldat a fait son devoir. Il avait l'ordre de ne laisser sortir personne. La discipline est la force du soldat allemand. Ce qui vous manque, a vous Français, c'est la discipline. Nous ne sommes pas vos ennemis. Vous devez nous aider à débarrasser la France des étrangers, des juifs.</i> <i>Le Feldgendarme : Bernay-Lambert, Alain ... De Bigorre, Geoffroy ...</i> | institutional |
| 8 | Babak 55, Sekuen 82 Sebelum pergi, Bonnet sempat melihat Julien untuk terakhir kalinya. Julien melambaikan tangan kepada Bonnet. Kemudian Bonnet ditarik oleh tentara Jerman untuk pergi. | <i>“Bonnet, Négus et Dupré sont morts à Auschwitz, le Père Jean au camp de Mauthausen. Le collège a rouvert ses portes en octobre 1944. Plus de quarante ans ont passé mais, jusqu'à ma mort, je me rappellerai chaque seconde de ce matin de janvier.”</i> | Terdapat unsur antisemitisme |

B. Interpretasi Data

Berdasarkan sistematika penyajian, maka dalam bab ini akan diuraikan tentang sekuen-sekuen yang mengandung unsur-unsur antisemitisme dan rasisme dalam film *Au Revoir Les Enfants*. Interpretasi akan dimulai dengan menyajikan sekuen-sekuen yang berkaitan dengan unsur-unsur antisemitisme dan rasisme dalam bentuk tabel 3 seperti yang telah diuraikan pada bagian analisis dialogis pada halaman 85. Lalu dilanjutkan dengan melakukan interpretasi unsur-unsur antisemitisme dan rasisme yang terdapat di dalamnya.

Interprestasi dimulai pada babak 19 dan sekuen 33, dikisahkan bahwa dalam perjalan ke tempat pemandian umum, beberapa anak seperti Babinot, Boulanger, Sagard dan Ciron sedang terlibat dalam sebuah diskusi yang serius. Terlihat pada kutipan dialog :

Babinot : *Si on n'avait pas Pétain, on serait dans la merde.*
Boulanger : *Qu'est-ce qui dit ça ?*
Babinot : *Mon père.*
Boulanger : *Moi, mon père dit que Laval est vendu aux Allemands.*
Sagard : *Les juifs et les communistes sont plus dangereux que les Allemands.*
Ciron : *C'est ton père qui dit ça ?*
Sagard : *Non, c'est moi*

Pétain merupakan nama seseorang yang penting bagi warga Prancis. Dia adalah seorang jendral Prancis, yang kemudian menjadi kepala pemerintahan Vichy France, dari 1940 sampai 1944. Karena kepemimpinannya dalam Perang Dunia I, dia dianggap sebagai pahlawan di Prancis, namun karena tindakannya pada Perang Dunia II menyebabkan dia diadili dan dihukum mati karena pengkhianatan, yang kemudian diringankan menjadi penjara seumur hidup oleh Charles de Gaulle.

Henri Philippe Benoni Omer Joseph Pétain, couramment nommé Philippe Pétain, né le 24 avril 1856 à Cauchy-à-la-Tour (Pas-de-Calais) et mort le 23 juillet 1951 en internement à Port-Joinville (L'Île-d'Yeu)
[\(www.wikipedia.com\)](http://www.wikipedia.com)

Philippe Pétain est un maréchal de France et homme politique français. Il a pratiquement achevé sa carrière lorsque éclate la Première Guerre mondiale. Il devient un général en 1916, vainqueur de la bataille de Verdun en 1916, commandant en chef des armées françaises en 1917. Après avoir retrouvé la situation dans la guerre du Rif en 1925, il devient ministre de la Guerre en 1934. Il décide de conclure un armistice avec l'Allemagne. Investi des pleins

pouvoirs par l'Assemble nationale le 10 juillet 1940 et il devient le chef de l'Etat français à Vichy. A l'intérieur, il lance la politique de la « Révolution nationale » et à l'extérieur, il s'engage sur la voie de la collaboration. Il refuse de quitter la France ou l'invasion de la zone libre ne lui laisse que l'ombre du pouvoir. Il accepta les lois raciales, la création de la milice, les exécutions d'otages et les déportations de Juifs. Il réussit à gagner la Suisse et se présente en France pour être juge, la Haute Cour le condamna à mort le août 1945. (Encyclopédia UNIVERSALIS France)

Sedangkan Laval atau Pierre Laval adalah politikus Perancis yang menjabat kedudukan Perdana Menteri sebanyak 4 kali. Pierre Laval menggantikan kedudukan Philippe Petain, pemerintahan Prancis di Vichy selama Perang Dunia Kedua menghamba kepada Jerman dengan turut menangkapi warga etnis Yahudi dan anggota kelompok perlawanan serta mengirim mereka ke kamp-kamp konsentrasi. Laval bertemu dengan Hitler pada tanggal 22 oktober dan bekerjasama dengan Nazi untuk memusnahkan Yahudi. Pada saat Nazi ingin mengusir Yahudi, Laval tidak keberatan dan ia ingin menyelamatkan Yahudi yang berasal dari Prancis. Disaat Nazi menginginkan Yahudi yang berusia antara 16 tahun hingga 45 tahun, Laval tidak setuju jika anak-anak Yahudi harus dipisahkan dari kedua orang tuanya. Saat pasukan Sekutu menyerbu Normandie Juni 1944, Petain dan Laval kabur ke wilayah Prancis bagian timur yang masih dikuasai Jerman. Mereka akhirnya ditangkap pasukan Sekutu dan dinyatakan bersalah melakukan penghianatan kepada negara serta divonis mati. Laval dieksekusi pada 1945, namun Petain mendapat pengampunan dari pemimpin baru Prancis, Charles de Gaulle, sehingga dia hanya divonis penjara seumur hidup. Sedangkan Laval

dihukum mati dengan cara ditembak. Kata terakhir yang laval ucapkan adalah "Vive la France!" atau "Hidup Prancis! ".

Pierre Laval est né le 28 juin 1883 à Châteldon dans le Puy-de-Dôme et mort fusillé le 15 octobre 1945 à Fresnes dans le département de la Seine. Il était un homme politique français et il était avocat, député socialiste en 1914 jusqu'à 1919 et Maires d'Aubervilliers en 1923 jusqu'à 1940. Ministre d'Etat et vice-président du Conseil lors de l'établissement du régime de Vichy en juin et en juillet 1940. Nommé président du Conseil sous la pression des Allemands en avril 1942, il accentua la politique de collaborations avec l'Allemagne. (Encyclopédia UNIVERSALIS France)

Laval a rencontré Hitler le 22 octobre, et lui dire qu'il va collaborer avec les Allemands. Le gouvernement de Vichy avait des lois anti-sémites en 1940. En mars 1942, Vichy a décidé d'expulser des Juifs qui habitaient dans la zone occupée. Au début, le plan était d'expulser cinq mille personnes, mais rapidement ce nombre changea beaucoup et devint cent mille. Peu après, Vichy a reçu l'ordre des Nazis d'expulser tous les Juifs de France. Laval n'a pas eu un problème avec l'expulsion des Juifs étrangers ou sans nationalité, mais il voulait sauver des Juifs français. Les Allemands ont demandé seulement des Juifs entre seize et quarante-cinq ans, mais Laval a dit non, nous ne séparons pas les enfants de leur familles. (www.mtholyoke.edu)

Pada babak 19 sekuen 34, tulisan yang berupa larangan untuk Yahudi di depan pintu masuk pemandian umum, *Etablissement Interdit Aux Juifs*, kaum Yahudi dilarang untuk masuk ke tempat pemandian umum.

Pada babak 29 sekuen 48, Julien yang serba ingin tahu, menanyakan kepada kakaknya, François mengenai apa itu *un youpin*. François menjelaskan bahwa *un youpin* adalah julukan bagi orang Yahudi. Orang Yahudi adalah orang yang tidak memakan daging babi dan mereka ingin lebih pintar dari orang-orang

yang beragama lain. Kemudian mereka ingin menyalibkan Yesus. Terdapat pada kutipan :

*Julien : François, qu'est-ce que c'est un youpin ?
 François : Un juif
 Julien : Je sais ! Mais c'est quoi exactement ?
 François : Quelqu'un qui ne mange pas de cochon.
 Julien : Tu te fous de ma gueule.
 François : Pas du tout.
 Julien : Qu'est-ce qu'on leur reproche exactement ?
 François : D'être plus intelligents que nous. Et aussi d'avoir crucifié Jésus-Christ.
 Julien : C'est pas vrai, c'est les Romains. Et c'est pour ça qu'on leur fait porter l'étoile jaune ?
 François : Mais non !*

L'étoile jaune merupakan bendera yang berwarna merah dan di tengah terdapat gambar bintang berwarna kuning dan bertuliskan “Juif” atau Yahudi. Bendera ini diresmikan berdasarkan surat keputusan dan ditandatangani oleh Reinhard Heydrich pada tanggal 1 September 1941. Bintang Yahudi adalah bintang segi 6 dan ukuran sebesar telapak tangan. Bahan yang dipakai adalah berupa kain berwarna kuning, tulisan Yahudi dan gambar bintang berwarna hitam. Bintang ini diletakan di lengan sebelah kiri sejajar dengan dada dan harus dijahit pada pakaian. Semua Yahudi yang berusia lebih dari 6 tahun wajib mengenakan bintang tersebut setiap berada di tempat umum.

L'étoile jaune était une pièce de tissu en forme d'étoile de David et de couleur jaune, comme son ancêtre la rouelle, imposée par l'Allemagne nationale-socialiste comme signe vestimentaire distinctif aux Juifs d'Allemagne d'abord, puis à ceux des zones conquises au cours de la Seconde Guerre mondiale (France, Pays-Bas, etc.). L'étoile juive est une étoile à 6 pointes ayant les dimensions d'une paume de la main et les contours noirs. Elle est en tissu jaune et porte, en caractères noirs, l'inscription « Juif ». Elle devra être portée bien visiblement sur le côté gauche de la poitrine,

solidement cousue sur le vêtement. L'étoile jaune a été instaurée par un décret du 1^{er} septembre 1941, signé par Reinhard Heydrich, alors à la tête de l'Office Supérieur de la Sécurité du Reich (Reichssicherheitshauptamt). Tous les Juifs âgés de plus de six ans durent alors la porter de manière bien visible chaque fois qu'ils se montraient en public, sans quoi ils s'exposaient, même par négligence, à une amende ou de la détention. (www.wikipedia.com)

Selanjutnya pada babak 37 dan sekuen 60, terjadi pada saat keluarga Quentin, yang terdiri dari mme. Quentin, François, dan Julien hendak makan siang di restoran *Le Grand Cerf*. Bonnet pun turut makan siang di sana, karena Julien mengajaknya. Tiba-tiba datang dua orang polisi Jerman dan menanyakan kartu identitas ke setiap tamu yang ada di restoran. Sampai pada akhirnya mereka meminta kartu identitas dari seorang bapak yang berusia 60 tahun dan setelah mereka ketahui bahwa orang tersebut adalah seorang Yahudi. Mereka memarahinya dan mengusirnya. Banyak orang yang membela bapak tua tersebut dan bahkan seorang perwira berani mengusir kedua polisi Jerman dari restoran itu. Kutipan dialognya adalah sebagai berikut :

Le milicien : *Vos papiers, monsieur.*

Dis donc toi, tu ne sais pas lire ? Ce restaurant est interdit aux autres.

Mme. Quentin : *Qu'est-ce qu'ils ont besoin d'embêter les gens ? Il a l'air si convenable, ce monsieur.*

Le Maître d'hôtel : *M. Meyer vient ici depuis vingt ans. Je ne peux pas le mettre à la porte quand même.*

Le milicien : *Toi, le loufiant, ferme-la ! Je pourrais vous faire révoquer votre licence.*

François : *Collabos !*

Mme. Quentin : *Tais-toi, François !*

Le milicien : *C'est toi qui as dit ça ?*

Mme. Quentin : *C'est un enfant. Il ne sait pas ce qu'il dit.*

Le milicien : *Nous sommes au service de la France, madame. Ce garçon nous a injuries.*

Une femme : *Laissez ce vieillard tranquille ! C'est ignoble ce que vous faites !*

D'autre voix : « Allez-vous en... Vous n'avez pas le droit ! »

Une dame : Ils ont raison. Les juifs à Moscou !

L'officier : Foutez le camp ! Vous m'avez compris ? Foutez le camp ! Voila !

Le milicien (a Meyer) : On se retrouvera !

Babak 51 dan sekuen 76 pada saat pelajaran sejarah, tiba-tiba datang tentara Jerman ke dalam kelas. Kemudian kepala tentara yang bernama Muller menanyakan apakah ada anak yang bernama Jean Kippelstein di dalam kelas tersebut. Semua anak hanya diam dan sang guru yang menjawab, kalau tidak ada nama tersebut di dalam kelas. Akhirnya Muller jalan mengarah ke Bonnet. Tanpa bicara dan juga perlawanan, Bonnet langsung membereskan peralatan sekolahnya kemudian menyalami beberapa temannya sebelum dibawa tentara Jerman keluar kelas. Selanjutnya Muller menjelaskan bahwa Bonnet bukan orang Prancis tetapi orang Yahudi. Dia disembunyikan oleh kepala asrama, yaitu Pastur Jean yang ikut ditahan karena sudah membuat kesalahan dengan menyembunyikan Bonnet dan teman-temannya. Asrama juga akan ditutup dan Muller meminta semua anak untuk membereskan barang-barang mereka kemudian berkumpul di halaman. Semua anak tidak mengerti apa yang sebenarnya yang sedang terjadi dengan Bonnet saat itu. Pastur Michel menjelaskan kalau tentara Jerman juga membawa Pastur Jean. Kemudian Pastur Michel menjelaskan bahwa sebenarnya Bonnet, Dupré dan Lafarge atau Négus berasal dari israel. Pastur Jean membawa mereka ke asrama karena hidup mereka sedang dalam bahaya. Pastur Michel juga meminta supaya mereka semua membereskan barang-barangnya dengan cepat dan tidak panik. Selain ini mereka juga diminta untuk mendoakan Pastur Jean dan ketiga temannya. Kutipannya adalah sebagai berikut :

Une voix allemand : « Halt ! »

Muller : Doktor Muller, Gestapo de Melun. Lequel d'entre vous s'appelle Jean Kippelstein ? Répondez !

M. Guibourg : Il n'y a personne de ce nom dans la classe.

Muller traverse la classe, lentement, et vient se planter devant Bonnet. Bonnet range ses affaires et il serre la main des élèves près de lui, sans un mot.

Muller : Ce garçon n'est pas un Français. Ce garçon est un juif. En le cachant parmi vous, votre directeur a commis une faute très grave vis-à-vis des autorités d'occupation. Le collège est ferme. Vous avez deux heures pour faire vos bagages et vous mettre en rang dans la cour.

Les élèves : Qu'est-ce qu'il se passe ? Ou est-ce qu'ils emmènent Bonnet ?

Le Père Michel : Calmez-vous. Ecoutez-moi. Ils ont arrêté le Père Jean. Il semble que nous ayons été dénoncés.

Julien : Et Bonnet ?

Le Père Michel : Bonnet, Dupré et Lafarge sont israélites. Le Père Jean les avait recueillis au collège parce que leur vie était en danger. Vous allez monter au dortoir et faire vos valises, rapidement et dans le calme. Je compte sur vous. Auparavant nous allons dire une prière pour le Père Jean et vos camarades.

*Gestapo adalah polisi rahasia resmi Nazi Jerman. La **Gestapo**, acronyme tiré de l'allemand **Geheime Staatspolizei** signifiant « police secrète d'État », était la police politique du Troisième Reich (www.wikipedia.com). Awalnya Gestapo merupakan Polisi Rahasia Prusia (*Preußische Geheimpolizei*) dan dipimpin oleh Rudolf Diels. Nama "GESTAPO" (pertama kali disebut "GESTAPA") mulai populer setelah pimpinannya dijabat oleh Hermann Göring, seorang Panglima "Luftwaffe", Angkatan Udara Jerman, pada tahun 1934. GESTAPO lebih berperan layaknya FBI di Amerika Serikat. Pada tahun 1933 di Prusia atas usaha menteri dalam negeri Prusia Hermann Göring, Gestapo dibentuk sebagai suatu badan yang relatif kecil yang terdiri atas polisi politik (*Politische Polizei*) Berlin, yang*

meneruskan tradisi polisi rahasia Prusia dengan tugas utama memantau dan membasmi lawan-lawan politik. Pemimpin pertamanya adalah Dr. Rudolf Diels. Dialah yang pertama-tama memakai istilah *Gestapo*.

Gestapo est une police politique du Parti national-socialiste allemande, dont le rôle fut essentiel au sein du IIIème Reich. Crée par Göring en 1933, elle fut reorganisée pour Himmler en 1936. Disposant de moyens illimités (tortures, délation, exécutions, sommaires, camps de concentration), la Gestapo fit régner la terreur aussi bien en Allemagne que dans les pays occupés. Sous la direction de Heydrich, elle combatit avec acharnement les mouvements de résistance européens, traqua les communistes, les Juifs et tous les ennemis du nazisme. Jugeée comme organisation, la Gestapo fut reconnue criminelle par le tribunal de Nuremberg et condamnée. (Encyclopédie UNIVERSALIS France)

Lalu pada babak 54 dan sekuen 79, Julien terkejut melihat kehadiran Joseph bersama tentara Jerman di halaman asrama. Joseph begitu akrab dengan tentara Jerman tersebut. Akhirnya Julien memanggil Joseph dan menanyakan mengapa dia bisa bersama tentara Jerman. Joseph justru menanyakan apakah Julien senang karena akan mendapatkan libur. Joseph meminta agar Julien tidak perlu khawatir dengan mereka karena mereka hanya orang Yahudi. Joseph menanyakan apakah dia menyayangi Bonnet? Semua kejadian ini karena kesalah mereka semua yang sudah menukar barang dengan Joseph, kalau hal ini tidak pernah terjadi, dia pun tidak dipecat. Joseph juga mengatakan bahwa inilah yang dinamakan perang. Terdapat pada kutipan:

Julien : Joseph !
Joseph : C'est un ami.
L'Allemand : Zwei Minuten !
Julien : Qu'est-ce que tu fais avec eux ?
Joseph : Tiens ! T'es content ? Tu vas avoir des vacances ! Tu fumes pas ? T'en fais pas ! C'est que des juifs... Bonnet,

tu l'aimais bien ? Fais pas le curé. Tout ça c'est de votre faute. Si j'avais pas fait d'affaires avec vous, il m'aurait jamais foutu à la porte. La Perrin, elle volait plus que moi ! Fait pas le curé, je te dis ! C'est la guerre, mon vieux !

Di babak 55 dan sekuen 80 dijelaskan bahwa Muller masih mencari anak-anak Yahudi di asrama *Saint Jean de La Croix*. Muller menanyakan nama kepada seorang anak, jika ragu dia akan menyuruh anak itu berdiri dekat tembok. Anak buah Muller terus memanggil nama anak-anak yang menurut mereka masih keturunan Yahudi. Selanjutnya Muller menjelaskan kalau mereka sebagai tentara telah melaksanakan tugasnya. Kedisiplinan adalah kekuatan dari tentara Jerman. Yang kurang dari orang Prancis adalah kedisiplinan. Tentara Jerman bukanlah musuh orang Prancis, justru mereka diminta untuk membantu mengusir orang-orang Yahudi yang ada di Prancis. Terlihat jelas unsur antisemitisme yang dilontarkan oleh Muller. Dia tidak menginginkan orang-orang Yahudi hidup dan tinggal di Prancis. Kutipannya adalah sebagai berikut:

Muller : Est-ce qu'il y a d'autres juifs parmi vous ? Répondez ! Toi, tu serais pas juif ? Ton nom ?

Le garçon : Pierre de la Rizièvre.

Muller : Va te mettre contre le mur.

Le Feldgendarme : Abadie, Jean-Michel ... D'Aiguillon, Emmanuel ... Amigues, Dominique ... Anglade, Bernard ... Babinot, Jean-François ...

Muller : Ce soldat a fait son devoir. Il avait l'ordre de ne laisser sortir personne. La discipline est la force du soldat allemand. Ce qui vous manque, à vous Français, c'est la discipline. Nous ne sommes pas vos ennemis. Vous devez nous aider à débarrasser la France des étrangers, des juifs.

Le Feldgendarme : Bernay-Lambert, Alain ... De Bigorre, Geoffroy ...

Kemudian dibabak yang sama 55, sekuen 82, narator menjelaskan Bonnet, Négus dan Dupré meninggal di Auschwitz, sedangkan Pastur Jean meninggal di Perkemahan Mauthausen. Asrama dibuka kembali pada bulan oktober tahun 1944. Sudah lebih dari empat puluh tahun yang lalu hingga kematian narator, dia akan selalu mengingat setiap detik di pagi hari di bulan januari. Terdapat pada kutipan :

‘Bonnet, Négus et Dupré sont morts à Auschwitz, le Père Jean au camp de Mauthausen. Le collège a rouvert ses portes en octobre 1944. Plus de quarante ans ont passé mais, jusqu’à ma mort, je me rappellerai chaque seconde de ce matin de janvier.’

Narator dalam film ini adalah sutradara dari film *Au revoir Les Enfants* yaitu Louis Malle. Di film ini dia berperan sebagai Julien. Film ini adalah cerita kisah nyata dari sang sutradara. Cerita ini terus dikenang oleh sang sutradara sampai ia mati. Film ini adalah film yang terbaik di Prancis dan mendapat banyak penghargaan seperti *Lion d’or*, *Louis-Delluc*, *César* dan *Oscars*.

C. Pembahasan

Melalui film ini diperoleh unsur-unsur antisemitisme dan rasisme yang menjadi tujuan dalam penelitian. Dikisahkan Jean Bonnet dan kedua temannya yang menjadi incaran tentara Jerman untuk dijadikan tahanan dan pada akhirnya dibunuh. Apa yang dilakukan oleh tentara Jerman ini menimbulkan unsur antisemitisme dan rasisme terhadap satu ras, yaitu Yahudi. Dari hasil penelitian didapatkan 6 babak dan 8 sekuen yang mengandung antisemitisme dan rasisme dengan perincian sebagai berikut:

Tabel. 4 Hasil Penelitian Unsur Antisemitisme

| Babak | Sekuen | Kejadian |
|--------------|---------------|--|
| 19 | 33 | Babinot menceritakan bahwa ayahnya berpendapat jika kita (warga Prancis) tidak bersama Petain, kita akan mengalami masalah. Sedangkan ayah Boulanger berpendapat kalau Laval telah berpihak kepada Jerman. Kemudian Sagard mengungkapkan pendapatnya bahwa kaum Yahudi dan para komunis sangat berbahaya dari orang-orang Jerman. Pendapat Sagard ini menunjukkan unsur antisemitisme, karena menganggap bahwa kaum Yahudi itu sangat berbahaya dari orang-orang Jerman. |
| 19 | 34 | Tulisan yang berupa larangan yang tertera di depan pintu masuk pemandian umum, <i>Etablissement Interdit Aux Juifs</i> , kaum Yahudi dilarang masuk ke tempat pemandian umum. Unsur antisemitisme terlihat jelas, karena mereka tidak ingin kaum Yahudi masuk. |
| 29 | 48 | Julien menanyakan kepada kakaknya, François mengenai apa itu <i>un youpin</i> . François menjelaskan bahwa <i>un youpin</i> adalah julukan bagi orang Yahudi. Orang Yahudi tidak memakan daging babi dan mereka ingin lebih pintar dari orang-orang yang beragama lain. Antisemitisme pada dialog ini terlihat pada Francois yang menjelaskan Yahudi, karena dia berpendapat bahwa Yahudi ingin lebih pintar dari agama lainnya. |
| 37 | 60 | Pada saat Mme. Quentin, ibu dari Julien, François, Julien dan Bonnet makan siang di restoran <i>Le Grand Cerf</i> . Tiba-tiba datang dua |

| | | |
|----|----|--|
| | | orang polisi Jerman dan menanyakan kartu identitas ke setiap tamu yang ada di restoran. Sampai pada akhirnya mereka meminta kartu identitas dari seorang bapak yang berusia 60 tahun dan setelah mereka ketahui bahwa orang tersebut adalah seorang Yahudi. Unsur antisemitisme yang ada pada kutipan dialog ini cukup jelas. Polisi Jerman tersebut tidak ingin orang-orang Yahudi datang maupun makan di tempat umum, seperti restoran. Mereka begitu benci dengan orang Yahudi dan mereka ingin mengusirnya. |
| 51 | 76 | Tentara Jerman tiba-tiba masuk ke dalam kelas. Kemudian kepala tentara yang bernama Muller menanyakan apakah ada anak yang bernama Jean Kippelstein di dalam kelas tersebut. Semua anak hanya diam dan sang guru yang menjawab, kalau tidak ada nama tersebut di dalam kelas. Akhirnya Muller jalan mengarah ke Bonnet. Tanpa bicara dan juga perlawanan, Bonnet langsung membereskan peralatan sekolahnya kemudian menyalami beberapa temannya sebelum dibawa tentara Jerman keluar kelas. Selanjutnya Muller menjelaskan bahwa Bonnet bukan orang Prancis tetapi orang Yahudi. Antisemitisme terlihat sangat jelas, karena Muller mencari Bonnet dan ingin segera membawanya pergi dari asrama tersebut. |
| 54 | 79 | Joseph bersama tentara Jerman di halaman asrama dan begitu akrab dengan tentara Jerman tersebut. Akhirnya Julien memanggil Joseph dan menanyakan mengapa dia bisa bersama tentara Jerman. Joseph justru menanyakan apakah Julien senang karena akan mendapatkan |

| | | |
|----|----|---|
| | | libur. Joseph meminta agar Julien tidak perlu khawatir dengan mereka karena mereka hanya orang Yahudi. Joseph menanyakan apakah dia menyayangi Bonnet? Antisemitisme terlihat pada Joseph yang tidak perduli dengan Yahudi. Dia membantu tentara Jerman untuk menangkap anak-anak Yahudi yang bersembunyi di asrama. |
| 55 | 80 | Dijelaskan bahwa Muller masih mencari anak-anak Yahudi di asrama <i>Saint Jean de La Croix</i> , unsur antisemitisme masih telihat jelas di dalam kutipan dialog ini. Muller menanyakan nama kepada seorang anak, jika ragu dia akan menyuruh anak itu berdiri dekat tembok. Anak buah Muller terus memanggil nama anak-anak yang menurut mereka masih keturunan Yahudi. Selanjutnya Muller menjelaskan kalau mereka sebagai tentara telah melaksanakan tugasnya. Kedisiplinan adalah kekuatan dari tentara Jerman. Yang kurang dari orang Prancis adalah kedisiplinan. Tentara Jerman bukanlah musuh orang Prancis, justru mereka diminta untuk membantu mengusir orang-orang Yahudi yang ada di Prancis. Terlihat jelas unsur antisemitisme yang dilontarkan oleh Muller. Dia tidak menginginkan orang-orang Yahudi hidup dan tinggal di Prancis. |
| 55 | 82 | Narator menjelaskan Bonnet, Négus dan Dupré meninggal di Auschwitz, sedangkan Pastur Jean meninggal di Perkemahan Mauthausen. Unsur antisemitisme di sini terlihat pada kematian ketiga anak Yahudi. Jerman benar-benar tidak ingin mereka hidup. |

Tabel. 5 Hasil Penelitian Unsur Rasisme

| Babak | Sekuen | Kejadian |
|--------------|---------------|---|
| 19 | 34 | Tulisan yang berupa larangan yang tertera di depan pintu masuk pemandian umum, <i>Etablissement Interdit Aux Juifs</i> , kaum Yahudi dilarang untuk masuk ke tempat pemandian umum. Terdapat unsur rasisme institusional karena ruang gerak Yahudi di batasi oleh pemilik pemandian umum yang tidak mengizinkan kaum Yahudi untuk mandi di tempat mereka. |
| 37 | 60 | Pada saat Mme. Quentin, ibu dari Julien, François, Julien dan Bonnet makan siang di restoran <i>Le Grand Cerf</i> . Tiba-tiba datang dua orang polisi Jerman dan menanyakan kartu identitas ke setiap tamu yang ada di restoran. Sampai pada akhirnya mereka meminta kartu identitas dari seorang bapak yang berusia 60 tahun dan setelah mereka ketahui bahwa orang tersebut adalah seorang Yahudi. Di sekuen ini terdapat 2 tipe rasisme, yaitu rasisme individual dan rasisme institusional. Unsur rasisme institusional diperlihatkan pada bapak tersebut yang dilarang oleh polisi Jerman untuk makan di dalam restoran, karena dia beragama Yahudi. |
| 51 | 76 | Tentara Jerman tiba-tiba masuk ke dalam kelas. Kemudian kepala tentara yang bernama Muller menanyakan apakah ada anak yang bernama Jean Kippelstein di dalam kelas tersebut. Semua anak |

| | | |
|----|----|---|
| | | <p>hanya diam dan sang guru yang menjawab, kalau tidak ada nama tersebut di dalam kelas. Akhirnya Muller jalan mengarah ke Bonnet. Tanpa bicara dan juga perlawanan, Bonnet langsung membereskan peralatan sekolahnya kemudian menyalami beberapa temannya sebelum dibawa tentara Jerman keluar kelas. Selanjutnya Muller menjelaskan bahwa Bonnet bukan orang Prancis tetapi orang Yahudi. Di babak ini terdapat rasisme institusional, Muller menangkap Bonnet di kelas, anak Yahudi pun dilarang untuk berada di sekolah.</p> |
| 55 | 80 | <p>Muller menanyakan nama kepada seorang anak, jika ragu dia akan menyuruh anak itu berdiri dekat tembok. Anak buah Muller terus memanggil nama anak-anak yang menurut mereka masih keturunan Yahudi. Selanjutnya Muller menjelaskan kalau mereka sebagai tentara telah melaksanakan tugasnya. Kedisiplinan adalah kekuatan dari tentara Jerman. Yang kurang dari orang Prancis adalah kedisiplinan. Tentara Jerman bukanlah musuh orang Prancis, justru mereka diminta untuk membantu mengusir orang-orang Yahudi yang ada di Prancis. Terlihat jelas rasisme institusional pada Muller. Dia tidak menginginkan orang-orang Yahudi tinggal di Prancis.</p> |

Kedua tabel ini berdasarkan teori yang di dapat, yaitu antisemitisme dan rasisme. Unsur antisemitisme yaitu rasa benci terhadap Yahudi. Di dalam tabel 4, terdapat 8 sekuen yang memperlihatkan antisemitisme. Baik dari perkataan,

tulisan maupun gerak tubuh. Jika dilihat dari perkataan, rasa benci terhadap Yahudi ditampakan dengan menjelak-jelekkan Yahudi. Kemudian pada tulisan, dengan membuat larangan terhadap Yahudi, sudah terlihat jelas rasa benci terhadap mereka. Sedangkan gerak tubuh, bisa dilihat pada saat mengusir atau membawa Yahudi untuk pergi dari tempat umum, seperti restoran, sekolah, pemandian umum dan lain-lain

Di dalam tabel 5, terdapat 4 sekuen yang memperlihatkan rasisme institusional. Unsur rasisme yaitu sikap tidak menyukai terhadap kelompok lain dan rasisme individual adalah seseorang dari ras tertentu membuat aturan dan bertindak keras dan kasar kepada orang dari ras lain. Yahudi seringkali diusir ataupun ditangkap oleh tentara Jerman. Mereka sangat tidak diinginkan oleh orang-orang. Tentara Jerman seringkali berbuat kasar dan bertindak keras terhadap Yahudi. Kemudian Rasisme institusional adalah tindakan kelompok mayoritas terhadap minoritas yang membatasi ruang geraknya. Yahudi dilarang untuk berada di tempat-tempat tertentu atau tempat umum, seperti restoran, pemandian umum, sekolah dan lain-lain. Orang-orang banyak yang menganggap Yahudi tidak pantas untuk berada di tempat tersebut maupun di negaranya.

Kehidupan masyarakat pada waktu film *Au Revoir Les Enfants* berlangsung, terlihat sederhana, karena pada saat itu terjadi Perang Dunia II. Keadaan saat itu sangat menegangkan, penuh dengan kekhawatiran. Para orangtua pun menyekolahkan anak-anaknya ke asrama. Anak-anak di asrama pun hidup serderhana, walaupun mereka berasal dari keluarga yang berbeda. Ada beberapa anak yang berasal dari keluarga berada dan ada juga anak-anak yang berasal dari

keluarga yang tidak mampu. Anak-anak yang berasal dari keluarga berada tidak sompong, mereka bahkan simpati dengan temannya yang kurang mampu.

Di tempat umum, seperti di restoran, masyarakat Prancis bersikap adil terhadap siapa pun yang datang. Mereka mengizinkan orang Yahudi untuk datang dan menikmati makan yang ada di restoran. Tetapi tidak dengan orang Jerman, mereka justru mengusir orang Yahudi yang sedang berada di restoran. Beberapa larangan juga terlihat pada tempat umum lainnya, seperti pemandian umum. Masyarakat Prancis tidak keberatan dengan kehadiran orang Yahudi. Orang Jermanlah yang melarang orang Yahudi untuk masuk ke tempat pemandian umum. Mereka tidak suka kehadiran orang Yahudi di Prancis maupun di negaranya, karena itu mereka ingin melenyapkannya.